叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 英文诗歌，第 1 卷（共 2 卷）(english Poems, Volume 01 (of 2)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英文诗歌，第 1 卷（共 2 卷）(English Poems, Volume 01 (of 2))

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[fər'nændoʊ] [pə'soʊə]
FERNANDO **PESSOA**
费尔南多 佩索阿

费尔南多·佩索阿

[ai] . — [æn'tinəuəs]
I **.** **—** **ANTINOUS**
我 . — 安提努斯

一、安提诺乌斯

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn'skrɪpʃnz]
II **.** **—** **INSCRIPTIONS**
二 . — 铭文

二、铭文

['lɪzbən]
LISBON
里斯本

里斯本

« - » , [ˌɑːpɑːr'tɑːdoʊ] -
« **OLISIPO** **»** **,** **APARTADO** **1451921**
« - » , 帕塔多 -

«OLISIPO», APARTADO 1451921

[æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [drɑːft][ɒv; əv][æn'tinəuəs][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
An **early** **and** **very** **imperfect** **draft** **of** **Antinous** **was** **published** **in** **1918** **.**
一个 早期的 和 非常 不完善 草稿 的 安提诺乌斯 曾是 已发布 在 - .

《安提诺乌斯》的早期草稿（非常不完善）于 1918 年出版。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz] [ment] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'siːd] [ðæt] ,
The **present** **one** **is** **meant** **to** **annul** **and** **supersede** **that** **,**
这 展示 一 是 意思是 到 废止 和 取代 那 ,

本法案旨在废止并取代原法案。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] . — [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪz] [naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] .
from **which** **it** **is** **essentially** **different** **.** **—** **Inscriptions** **is** **now** **first** **published** **.**
从 哪个 它 是 本质上 不同的 . — 铭文 是 现在 第一的 已发布 .

这与它本质上有所不同。——《铭文》现首次出版。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ai] . [æn'tinəuəs]
I **.** **ANTINOUS**
我 . 安提努斯

一、安提诺乌斯

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn'skrɪpʃnz]
INSCRIPTIONS
铭文

铭文

[ai]
I
我

我

[æn'tinəuəs]
ANTINOUS
安提努斯

安提诺乌斯

[ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ɪn] ['heɪdriənz] [səʊl] .
The **rain** **outside** **was** **cold** **in** **Hadrian's** **soul** **.**
这 雨 外部 曾是 寒冷的 在 哈德良的 灵魂 .

外面的雨水让哈德良的灵魂感到寒冷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded]
The **boy** **lay** **dead**
这 男生 躺 死的

男孩已经死了。

[ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] , [ɒn] [huːz] [dɪ'njuːdɪd] [həʊl] ,
On **the** **low** **couch** **,** **on** **whose** **denuded** **whole** **,**
在 这 低的 长椅 , 在 谁 赤裸裸的 所有的 ,

在矮沙发上，在它赤裸裸的身体上，

[tuː; tə] ['heɪdriənz] [aɪz] , [huːz] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dred] ,
To **Hadrian's** **eyes** **,** **whose** **sorrow** **was** **a** **dread** **,**
到 哈德良的 眼睛 , 谁 悲哀 曾是 一个 恐惧 ,

在哈德良眼中，悲伤如同恐惧，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lait] [ɒv; əv] [dɛθs] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz] [ʃed] .
The **shadowy** **light** **of** **Death's** **eclipse** **was** **shed** **.**
这 阴暗的 光 的 死亡人数 蚀 曾是 棚 .

死神的阴影笼罩了大地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪt]
The **boy** **lay** **dead** **,** **and** **the** **day** **seemed** **a** **night**
这 男生 躺 死的 , 和 这 天 似乎 一个 夜晚

男孩躺在地上，已经死了，白昼仿佛变成了黑夜。

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside **.**
外部 .

外部。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ə'fraɪt]

The	rain	fell	like	a	sick	affright
这	雨	跌倒	喜欢	一个	生病的	恐惧

雨像一阵令人作呕的惊吓般落下。

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

Of	Nature	at	her	work	in	killing	him	.
的	自然	在	她	工作	在	杀	他	.

大自然正在用她的手段杀死他。

['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [geɪv] [nəʊ] [dɪ'laɪt] ,

Memory	of	what	he	was	gave	no	delight	,
记忆	的	什么	他	曾是	给予	不	喜	,

对他过去的记忆并没有给他带来任何快乐。

[dɪ'laɪt] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][dɪm] .

Delight	at	what	he	was	dead	and	dim	.
喜	在	什么	他	曾是	死的	和	暗淡	.

欣喜的是，他已经死了，而且神志不清。

[əʊ][hændz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][klɑ:sp, klæsp] ['heɪdriənz] [wɔ:m] [hændz] ,

O	hands	that	once	had	clasped	Hadrian's	warm	hands	,
哦	双手	那	一次	有	紧握	哈德良的	温暖的	双手	,

哦，曾经紧握过哈德良温暖双手的双手，

[hu:z] [kəʊld] [naʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][kəʊld] !

Whose	cold	now	found	them	cold	!
谁	寒冷的	现在	成立	他们	寒冷的	!

谁的寒冷让他们感到寒冷!

[əʊ][heə(r)] [baʊnd] ['ɜ:stwaɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['presɪŋ] [bændz] !

O	hair	bound	erstwhile	with	the	pressing	bands	!
哦	头发	边界	昔日	和	这	紧迫	乐队	!

哦，曾经被发带束缚的头发!

[əʊ] [aɪz] [hɑ:f] - ['dɪfɪdəntli] [bəʊld] !

O	eyes	half	-	diffidently	bold	!
哦	眼睛	一半	-	羞怯地	大胆的	!

哦，眼神半是羞涩，却又大胆!

[əʊ][beə(r)] ['fi:meɪl] [meɪl] - ['bɒdi] [sʌtʃ]

O	bare	female	male	-	body	such
哦	裸	女性	男性	-	身体	这样的

裸露的女性男性身体

[æz; əz][ə; eɪ][gɑ:dz] ['laɪknəs] [tu:; tə][hju:'mænəti] !

As	a	god's	likeness	to	humanity	!
作为	一个	神的	相似	到	人类	!

宛如神明化身为人类!

[əʊ][lɪps] [hu:z] ['əʊpənɪŋ] ['rednəs] [ɜ:st] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]

O	lips	whose	opening	redness	erst	could	touch
哦	嘴唇	谁	开幕	发红	最初	可以	触碰

哦，那双唇，曾经绽放的红润触碰过

[lʌsts] [si:ts] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ɑ:rts][və'raɪəti] !

Lust's	seats	with	a	live	art's	variety	!
欲望的	座位	和	一个	居住	艺术的	种类	!

欲望的座位，以及现场艺术的多样性!

[əʊ] ['fɪŋgəz] [skɪld] [ɪn] [θɪŋz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] !

O	fingers	skilled	in	things	not	to	be	told	!
哦	手指	熟练	在	事物	不是	到	是	讲述	!

哦，你的手指擅长做一些不可言说的事情!

[əʊ] [tʌŋ] [wɪtʃ] , ['kaʊntə(r)] - [tʌŋd] , [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [bəʊld] !

O	tongue	which	,	counter	-	tongued	,	made	the	blood	bold	!
哦	舌头	哪个	,	柜台	-	舌头	,	制成	这	血	大胆的	!

哦，舌头啊，你曾用反舌之语，使血液变得大胆!

[əʊ] [kəm'pliːt] ['riːdʒənsi][ɒv; əv] [lʌst] [θrəʊnd] [ɒn]

O	complete	regency	of	lust	throned	on
哦	完全的	摄政时期	的	欲望	登基	在

哦，完全的欲望统治着

[reɪdʒd] [kɑːnʃəsnəs] [spɪld] [sə'spenʃ(ə)n] !

Raged	consciousness's	spilled	suspension	!
愤怒	意识的	洒了	暂停	!

愤怒的意识倾泻而出!

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

These	things	are	things	that	now	must	be	no	more	.
这些	事物	是	事物	那	现在	必须	是	不	更多的	.

这些事情现在必须成为过去式了。

[ðə; ði][reɪn][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]

The	rain	is	silent	,	and	the	Emperor
这	雨	是	沉默的	,	和	这	皇帝

雨静无声，皇帝

[sɪŋks] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Sinks	by	the	couch	.
水槽	经过	这	长椅	.

沙发旁有水槽。

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,

His	grief	is	like	a	rage	,
他的	悲伤	是	喜欢	一个	愤怒	,

他的悲痛如同愤怒，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [gɪv]

For	the	gods	take	away	the	life	they	give
为了	这	神	拿	离开	这	生活	他们	给

因为神明会收回他们所赐予的生命。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ] [meɪd] [lɪv; laɪv] .

And	spoil	the	beauty	they	made	live	.
和	剧透	这	美丽	他们	制成	居住	.

毁掉他们创造的美丽。

[hiː; hi] [wiːp] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] ['evri] ['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ]

He	weeps	and	knows	that	every	future	age
他	哭泣	和	知道	那	每一个	未来	年龄

他哭泣着，并且知道未来的每一个时代

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] ;

Is	looking	on	him	out	of	the	to	-	be	;
是	寻找	在	他	出去	的	这	到	-	是	;

正从未来的视角注视着他;

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][steɪdʒ] ;

His	love	is	on	a	universal	stage	;
他的	爱	是	在	一个	普遍的	阶段	;

他的爱是普世的;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'bɔːn] [aɪz] [wiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

A	thousand	unborn	eyes	weep	with	his	misery	.
一个	千	未出生的	眼睛	哭泣	和	他的	苦难	.

无数未出生的眼睛因他的苦难而哭泣。

[æn'tinəuəs][ɪz] [ded] , [ɪz] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Antinous	**is**	**dead**	**,**	**is**	**dead**	**for**	**ever**	**,**
安提诺乌斯	是	死的	,	是	死的	为了	曾经	,

安提诺乌斯死了，永远死了。

[ɪz] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [lʌvz] [lə'ment] .

Is	**dead**	**for**	**ever**	**and**	**all**	**loves**	**lament**	**.**
是	死的	为了	曾经	和	全部	爱	哀叹	.

他已永远死去，所有爱人都为之哀悼。

['viːnəs] [hɜː'self] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə'dəʊnɪs] - ['lʌvə(r)] ,

Venus	**herself**	**,**	**that**	**was**	**Adonis**	**'**	**lover**	**,**
金星	她自己	,	那	曾是	阿多尼斯	-	情人	,

维纳斯本人，她就是阿多尼斯的爱人。

['siːɪŋ] [hɪm] , [ðæt] ['njuːli] [lɪvd; 'laɪvd] , [naʊ] [ded] [ə'gen] ,

Seeing	**him**	**,**	**that**	**newly**	**lived**	**,**	**now**	**dead**	**again**	**,**
看到	他	,	那	新	居住地	,	现在	死的	再次	,

看到他，那个刚刚重获新生，如今又死去的人，

[lend] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [gɻ'iːfs] [rɪ'njuːəl] [tuː; tə][biː; bi] [blent]

Lends	**her**	**old**	**griefs**	**renewal**	**to**	**be**	**blent**
借贷	她	老的	悲伤	续期	到	是	混合

使她旧日的悲伤得以重现，并与之融合。

[wɪð] ['heɪdriənz] [peɪn] .

With	**Hadrian's**	**pain**	**.**
和	哈德良的	疼痛	.

带着哈德良的痛苦。

[naʊ] [ɪz][ə'pɒləʊ][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stiːlə]

Now	**is**	**Apollo**	**sad**	**because**	**the**	**stealer**
现在	是	阿波罗	伤心	因为	这	窃贼

阿波罗现在很伤心，因为小偷

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɒdi] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][kəʊld] .

Of	**his**	**white**	**body**	**is**	**for**	**ever**	**cold**	**.**
的	他的	白色的	身体	是	为了	曾经	寒冷的	.

他苍白的身体永远冰冷。

[nəʊ]['keəf(ə)l] ['kɪsɪz] [ɒn] [ðæt] ['nɪpəld] [pɔɪnt]

No	**careful**	**kisses**	**on**	**that**	**nippled**	**point**
不	小心	吻	在	那	乳头	观点

没有小心翼翼地亲吻那个乳头。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - [biːts] - ['saɪlənt] [pleɪs] [rɪ'stɔː(r)]

Covering	**his**	**heart**	**-**	**beats**	**'**	**silent**	**place**	**restore**
覆盖	他的	心	-	节拍	-	沉默的	地方	恢复

掩盖他心跳的寂静之地

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [tuː; tə][əʊp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]

His	**life**	**again**	**to**	**ope**	**his**	**eyes**	**and**	**feel**	**her**
他的	生活	再次	到	开放	他的	眼睛	和	感觉	她

他的生命再次开启，他睁开双眼，感受着她。

['prez(ə)ns] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns] ['lʌvz] ['fɔːtrəs] [həʊld] .

Presence	**along**	**his**	**veins**	**Love's**	**fortress**	**hold**	**.**
在场	沿着	他的	静脉	爱的	堡垒	抓住	.

他的血管里流淌着爱的气息，如同爱的堡垒一般坚固。

[nəʊ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nʌðərz] [wɔːmθ] [dɪ'mɑːndz] .

No	**warmth**	**of**	**his**	**another's**	**warmth**	**demands**	**.**
不	温暖	的	他的	另一个的	温暖	需求	.

他并不渴望得到他人的温暖。

[naʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [nəʊ][mɔ:(r)]
Now will his hands behind his head no more
现在 将要 他的 双手 在后面 他的 头 不 更多的

现在他的双手不再放在脑后了

[lɪŋkt] , [ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][hændz] ,
Linked , in that posture giving all but hands ,
链接 , 在 那 姿势 给予 全部 但 双手 ,

两人并肩而立，摆出那个姿势，除了双手以外，全身都露出来了。

[ɒn][ðə; ði][prə'dʒektɪd]['bɒdi][hændz][ɪm'plɔ:(r)] .
On the projected body hands implore .
在 这 预计 身体 双手 恳求 .

在投射出的身体上，双手恳求。

[ðə; ði][reɪn] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪz][laɪk][wʌn] [hu:] [hæθ]
The rain falls , and he lies like one who hath
这 雨 瀑布 , 和 他 谎言 喜欢 一 WHO 有

雨落了，他像个丧家之人一样躺着。

[fə'gɒtn] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
Forgotten all the gestures of his love
被遗忘的 全部 这 手势 的 他的 爱

忘记了他所有爱的举动

[ænd; ənd][laɪz] [ə'weɪk] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][hɒt] [rɪ'tɜ:n] .
And lies awake waiting their hot return .
和 谎言 醒 等待 他们的 热的 返回 .

而我，却辗转难眠，等待着他们炽热的归来。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [a:ts] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [deθ] .
But all his arts and toys are now with Death .
但 全部 他的 艺术 和 玩具 是 现在 和 死亡 .

但他所有的艺术品和玩具现在都已归于死神。

[ðɪs] ['hju:mən][aɪs][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [hi:t] [kæn; kən] [mu:v] ;
This human ice no way of heat can move ;
这 人类 冰 不 方式 的 热 能 移动 ;

这种冰冷的人体无法传递热量;

[ði:z] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][nəʊ] [fleɪm] [kæn; kən] [bɜ:n] .
These ashes of a fire no flame can burn .
这些 灰烬 的 一个 火 不 火焰 能 烧伤 .

这是任何火焰都无法燃烧的灰烬。

[əʊ]['heɪdrɪən] , [wɒt] [wɪl] [naʊ] [ðaɪ][kəʊld][laɪf][bi:; bi] ?
O Hadrian , what will now thy cold life be ?
哦 哈德良 , 什么 将要 现在 你的 寒冷的 生活 是 ?

哦，哈德良，你如今的冷漠生活将如何度过?

[wɒt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [mait] ?
What boots it to be lord of men and might ?
什么 靴子 它 到 是 主 的 男人 和 可能 ?

成为人类和力量之主的动力是什么?

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['or] [ðaɪ]['vɪzəb(ə)l] ['empəri]
His absence o'er thy visible empery
他的 缺席 超过 你的 可见的 帝国

他缺席于你可见的帝国之上

['kɒmz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] ,
Comes like a night ,
来 喜欢 一个 夜晚 ,

如同夜晚降临，

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [mɔːn] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'laɪt] .

Nor	is	there	morn	in	hopes	of	new	delight	.
也不	是	那里	早晨	在	希望	的	新的	喜	.

清晨也没有希望迎来新的喜悦。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [naɪts] ['wɪdəʊd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ;

Now	are	thy	nights	widowed	of	love	and	kisses	;
现在	是	你的	夜晚	寡	的	爱	和	吻	;

如今你的夜晚已失去了爱与亲吻;

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [deɪz] [rɔb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ə'weɪtɪŋ] ;

Now	are	thy	days	robbed	of	the	night's	awaiting	;
现在	是	你的	天	被抢劫	的	这	夜晚	等待中	;

如今，你白昼的时光已被剥夺，失去了夜晚的等待;

[naʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] [lɪps] [nəʊ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [blis] ,

Now	have	thy	lips	no	purpose	for	thy	blisses	,
现在	有	你的	嘴唇	不	目的	为了	你的	幸福	,

如今，你的双唇已不再为你的幸福而欢愉，

[left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['meɪtɪŋ]

Left	but	to	speak	the	name	that	Death	is	mating
左边	但	到	说话	这	姓名	那	死亡	是	交配

只剩下说出死神交配的名字

[wɪð] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .

With	solitude	and	sorrow	and	affright	.
和	孤独	和	悲哀	和	恐惧	.

伴随着孤独、悲伤和恐惧。

[ðaɪ] [veɪg] [hændz] [grəʊp] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [dʒɔɪ] .

Thy	vague	hands	grope	,	as	if	they	had	dropped	joy	.
你的	模糊的	双手	摸索	,	作为	如果	他们	有	掉落	喜悦	.

你茫然的双手摸索着，仿佛失去了快乐。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [siːsɪz] [lɪft] [ðaɪ] [hed] ,

To	hear	that	the	rain	ceases	lift	thy	head	,
到	听到	那	这	雨	停止	举起	你的	头	,

听到雨停的消息，就抬起头来。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [reɪzd] [glɑːns] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] .

And	thy	raised	glance	take	to	the	lovely	boy	.
和	你的	提高	瞥一眼	拿	到	这	迷人的	男生	.

你抬起头，目光落在了那位可爱的男孩身上。

['neɪkɪd] [hiː; hi] [laɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['meməɪd] [bed] ;

Naked	he	lies	upon	that	memoried	bed	;
裸	他	谎言	之上	那	记忆	床	;

他赤身裸体地躺在那张充满回忆的床上;

[baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [hænd] [hiː; hi] [laɪz] [ʌn'kʌvəd] .

By	thine	own	hand	he	lies	uncovered	.
经过	你的	自己的	手	他	谎言	裸露	.

他死于你之手，尸体裸露在外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wəʊnt] [ðaɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [sens] [tuː; tə] [klɔɪ] ,

There	was	he	wont	thy	dangling	sense	to	cloy	,
那里	曾是	他	惯于	你的	悬挂	感觉	到	克洛伊	,

他不会让你的悬念变得令人厌倦，

[ænd; ənd] - [wɪð] [mɔː(r)] ['klɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪ]

And	uncloy	with	more	cloying	,	and	annoy
和	-	和	更多的	甜腻	,	和	烦人

用更甜腻的语气来消除腻味，令人厌烦

[wɪð] [njuːə] [ʌnˈklɔɪɪŋ] [tɪl] [ðaɪ] [ˈsensɪz] [bled] .

With	newer	uncloying	till	thy	senses	bled	.
和	较新的	不腻人	直到	你的	感官	出血	.

带着新鲜感，直到你的感官都为之颤抖。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [maʊθ] [njuː] [geɪmz] [tuː; tə] [riːɪnstəl]

His	hand	and	mouth	knew	games	to	reinstal
他的	手	和	嘴	知道	游戏	到	重新安装

他的手和嘴懂得如何重新安装游戏

[dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [wɔːn] [spaɪn][wɒz; wəz] [hɜːt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

Desire	that	thy	worn	spine	was	hurt	to	follow	.
欲望	那	你的	磨损	脊柱	曾是	伤害	到	跟随	.

渴望你疲惫的脊背因受伤而继续前行。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈhɒləʊ]

Sometimes	it	seemed	to	thee	that	all	was	hollow
有时	它	似乎	到	你	那	全部	曾是	空洞的

有时你觉得一切都是空洞的。

[ɪn] [sens] [ɪn] [iːtʃ] [njuː] [ˈstreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌkt] [lʌst] .

In	sense	in	each	new	straining	of	sucked	lust	.
在	感觉	在	每个	新的	紧张	的	真烂	欲望	.

从某种意义上说，每一次新的、被吸吮的欲望都充满了张力。

[ðen] [stɪl] [njuː] [tɜːnz] [ɒv; əv] [tɒɪ] [wʊd] [hiː; hi][kɔːl]

Then	still	new	turns	of	toying	would	he	call
然后	仍然	新的	转弯	的	玩具	会	他	称呼

然后，他还会提出新的玩笑方式呢?

[tuː; tə][ðaɪ] [nɜːvz] - [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl]

To	thy	nerves	'	flesh	,	and	thou	wouldst	tremble	and	fall
到	你的	神经	-	肉	,	和	你	会	颤抖	和	落下

直达你的神经深处，你会颤抖，你会倒下

[bæk] [ɒn][ðaɪ] [ˈkʊʃnz] [wɪð] [ðaɪ][maɪndz] [sens] [hʌʃt] .

Back	on	thy	cushions	with	thy	mind's	sense	hushed	.
后退	在	你的	靠垫	和	你的	心灵的	感觉	静静地	.

回到你的软垫上，让思绪平静下来。

« [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] , [jet] [ˈmelənkəli] .

«	Beautiful	was	my	love	,	yet	melancholy	.
«	美丽的	曾是	我的	爱	,	然而	忧郁	.

我的爱情美好而又忧伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɑːt] , [ðæt] [meɪks] [lʌv] [ˈkæptɪv] [ˈhəʊlli] ,

He	had	that	art	,	that	makes	love	captive	wholly	,
他	有	那	艺术	,	那	制作	爱	俘虏	完全	,

他拥有那种能让爱情完全臣服的艺术，

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsləʊli] [sæd] [əˈmʌŋ] [lʌsts] [ˈreɪdʒɪz] .

Of	being	slowly	sad	among	lust's	rages	.
的	存在	缓慢地	伤心	之中	欲望的	愤怒	.

在欲望的狂暴中，慢慢地感到悲伤。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪl] [geɪv] [hɪm] [ʌp] , [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [naɪl] .

Now	the	Nile	gave	him	up	,	the	eternal	Nile	.
现在	这	尼罗河	给予	他	向上	,	这	永恒	尼罗河	.

现在，永恒的尼罗河放弃了他。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wet] [lɒks] [dɛθs] [bluː] [ˈpeɪlnəs] [ˈweɪdʒɪz]

Under	his	wet	locks	Death's	blue	paleness	wages
在下面	他的	湿的	锁	死亡人数	蓝色的	苍白	工资

在他湿漉漉的头发下，死神的苍白蓝光辉闪耀。

[naʊ] [wɔː(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [wɪð] [sæd] [smaɪl] .

Now	war	upon	our	wishing	with	sad	smile	.
现在	战争	之上	我们的	祝	和	伤心	微笑	.

如今，战争正以我们悲伤的微笑降临在我们心中。

» ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]

»	Even	as	he	thinks	,	the	lust	that	is	no	more
»	甚至	作为	他	思考	,	这	欲望	那	是	不	更多的

即便在他思考的时候，那份欲望也已消逝。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [lʌst] [ri'vaiv] [ænd; ənd] [teɪks]

Than	a	memory	of	lust	revives	and	takes
比	一个	记忆	的	欲望	复苏	和	需要

然后，一段关于欲望的记忆复苏并占据了主导地位。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɪz; ɪz] [felt] [fleʃ] [weiks] ,

His	senses	by	the	hand	,	his	felt	flesh	wakes	,
他的	感官	经过	这	手	,	他的	毛毡	肉	醒来	,

他的感官被手唤醒，他感觉不到的肌肤，

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'kʌmz] [ə'gen] [wɒt] - [twɒz] [bɪ'fɔː(r)] .

And	all	becomes	again	what	'	twas	before	.
和	全部	变成	再次	什么	-	那是	前	.

一切又恢复了原样。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][bed][stɑːrts][ʌp][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

The	dead	body	on	the	bed	starts	up	and	lives
这	死的	身体	在	这	床	开始	向上	和	生活

床上的尸体突然动了起来，活了过来。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [hɪm] , [kləʊz] , ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd]

And	comes	to	lie	with	him	,	close	,	closer	,	and
和	来	到	说谎	和	他	,	关闭	,	更近	,	和

然后她走到他身边躺下，越来越近，越来越近，

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [lʌv] - [waɪz] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd]

A	creeping	love	-	wise	and	invisible	hand
一个	爬行	爱	-	明智的	和	无形的	手

一只悄然无声、充满爱意的无形之手

[æt; ət] ['evri] ['bɒdi] - ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌst]

At	every	body	-	entrance	to	his	lust
在	每一个	身体	-	入口	到	他的	欲望

在他欲望的每一个入口处

['wɪspərz] [kə'res] [wɪtʃ] [flɪt] [ɒf] [jet] [dʒʌst]

Whispers	caresses	which	flit	off	yet	just
低语	爱抚	哪个	掠过	离开	然而	只是

轻声细语，温柔抚摸，转瞬即逝，却又如此短暂。

[rɪ'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bliːd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [nɜːrvz] [strænd] ,

Remain	enough	to	bleed	his	last	nerve's	strand	,
保持	足够的	到	流血	他的	最后的	神经的	链	,

留足力气，直到榨干他最后一丝神经。

[əʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pɑːθiən] ['fjʊdʒətɪv] !

O	sweet	and	cruel	Parthian	fugitives	!
哦	甜的	和	残忍的	帕提亚	逃犯	!

啊，甜蜜又残酷的帕提亚逃亡者们!

[səʊ][hiː; hi][hɑːf]['raɪzɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lʌvə(r)] ,

So	he	half	rises	,	looking	on	his	lover	,
所以	他	一半	上升	,	寻找	在	他的	情人	,

于是他半起身，望着他的爱人。

[ðæt] [naʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [nʌn] [nəʊ] .
That now can love nothing but what none know .
那 现在 能 爱 没有什么 但 什么 没有任何 知道 .

如今它只能爱上无人知晓的事物。

['veɪgli] , [hɑːf] - ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [bɪ'həʊld] ,
Vaguely , half - seeing what he doth behold ,
依稀 , 一半 - 看到 什么 他 确实 看哪 ,

模糊地、半梦半醒地看着他所看到的东西，

[hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [lɪps] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] .
He runs his cold lips all the body over .
他 跑步 他的 寒冷的 嘴唇 全部 这 身体 超过 .

他用冰冷的嘴唇抚遍了全身。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪs] - ['sensləs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] , [ləʊ] ! ,
And so ice - senseless are his lips that , lo ! ,
和 所以 冰 - 无意义的 是 他的 嘴唇 那 , 洛 ! ,

他的嘴唇冰冷得麻木，瞧!

[hiː; hi] [skeəs] [teɪsts] [deθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdiz] [kəʊld] ,
He scarce tastes death from the dead body's cold ,
他 稀少 口味 死亡 从 这 死的 身体的 寒冷的 ,

他几乎尝不到尸体冰冷带来的死亡滋味。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [bəuθ]
But it seems both are dead or living both
但 它 似乎 两个都 是 死的 或者 活的 两个都

但似乎两人都已去世或仍然在世。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvə(r)] .
And love is still the presence and the mover .
和 爱 是 仍然 这 在场 和 这 搬家公司 .

爱依然是存在和推动的力量。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [siːs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɪps] - [kəʊld] [sləʊθ] .
Then his lips cease on the other lips ' cold sloth .
然后 他的 嘴唇 停止 在 这 其他 嘴唇 - 寒冷的 树懒 .

然后，他的嘴唇停在了对方冰冷懒惰的嘴唇上。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɒntɪŋ] [breθ] [rɪ'maɪndz] [hɪz; ɪz] [lɪps]
Ah , there the wanting breath reminds his lips
啊 , 那里 这 想要 气息 提醒 他的 嘴唇

啊，那渴望的气息让他想起了他的嘴唇

[ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gɒdz] [hæθ] [muːvd] [ə; eɪ] [mɪst]
That from beyond the gods hath moved a mist
那 从 超过 这 神 有 已搬 一个 薄雾

那迷雾来自神明之外

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] .
Between him and this boy .
之间 他 和 这 男生 .

他和这个男孩之间。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
His finger - tips ,
他的 手指 - 尖端 ,

他的指尖，

[stɪl] ['aɪdli] ['sɜːtʃɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['bɒdi] , [lɪst]
Still idly searching o'er the body , list
仍然 闲散地 搜索 超过 这 身体 , 列表

仍然漫不经心地在尸体上搜寻，清单

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fleʃ] - [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] [muːd] .

For	some	flesh	-	response	to	their	waking	mood	.
为了	一些	肉	-	回复	到	他们的	醒来	情绪	.

对他们醒来后的情绪产生某种肉体上的反应。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌv] - ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] :

But	their	love	-	question	is	not	understood	:
但	他们的	爱	-	问题	是	不是	理解	:

但他们的爱情问题却无人理解:

[ðə; ðiː][gɒd][ɪz] [ded] [huːz] [kʌlt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; biː] [kɪst] !

The	god	is	dead	whose	cult	was	to	be	kissed	!
这	上帝	是	死的	谁	邪教	曾是	到	是	亲吻	!

那个本应被膜拜的神明已经死了!

[hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][weə(r)] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː]

He	lifts	his	hand	up	to	where	heaven	should	be
他	电梯	他的	手	向上	到	在哪里	天堂	应该	是

他举起手，指向天堂所在之处。

[ænd; ənd][kraɪz][ɒn][ðə; ðiː][mjuːt][gɒdz][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][peɪn] .

And	cries	on	the	mute	gods	to	know	his	pain	.
和	哭泣	在	这	沉默的	神	到	知道	他的	疼痛	.

他向沉默的神明哭诉，请求他们知晓他的痛苦。

[let] [jɔː(r); jə(r)][kɑːm]['feɪsɪz] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] ,

Let	your	calm	faces	turn	aside	to	his	plea	,
让	你的	冷静的	面孔	转动	旁边	到	他的	恳求	,

让你们平静的表情转向他的恳求，

[əʊ] ['grɑːntɪŋ] [p'aʊəz] !

O	granting	powers	!
哦	授予	权力	!

哦，赐予力量!

[hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪn] .

He	will	yield	up	his	reign	.
他	将要	屈服	向上	他的	在位	.

他将交出王位。

[ɪn][ðə; ðiː] [stɪl] [dɪ'zɜːts] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːtʃt] [lɪv; laɪv] ,

In	the	still	deserts	he	will	parched	live	,
在	这	仍然	沙漠	他	将要	干渴	居住	,

在寂静的沙漠中，他将忍受干渴而活。

[ɪn][ðə; ðiː][fɑː(r)] ['bɑːbərəs] [rəʊdz] ['begə(r)][ɔː(r)] [sleɪv] ,

In	the	far	barbarous	roads	beggar	or	slave	,
在	这	远的	野蛮	道路	乞丐	或者	奴隶	,

在遥远而野蛮的道路上，乞丐或奴隶，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'gen] [ðə; ðiː] [wɔːm] [bɔɪ] [gɪv] !

But	to	his	arms	again	the	warm	boy	give	!
但	到	他的	武器	再次	这	温暖的	男生	给	!

但温暖的男孩又将他拥入怀中!

[fɔː'gəʊ] [ðæt] [speɪs] [jiː; jiː] [ment] [tuː; tə][biː; biː][hɪz; ɪz] [greɪv] !

Forego	that	space	ye	meant	to	be	his	grave	!
放弃	那	空间	是的	意思是	到	是	他的	严重	!

放弃那块原本打算作为他坟墓的地方吧!

[teɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Take	all	the	female	loveliness	of	earth
拿	全部	这	女性	可爱	的	地球

尽情欣赏地球上所有女性的美丽吧

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [maʊnd] [ɒv; əv] [deθ] [ɪts] ['remnənt] [spɪl] !

And	in	one	mound	of	death	its	remnant	spill	!
和	在	一	冢	的	死亡	它是	剩	洒	!

而它的残余物则倾泻在一堆死亡之中!

[bʌt; bət] , [baɪ] [swiːt] ['gænimiːd] , [ðæt] [dʒəʊv] [faʊnd] [wɜːθ]

But	,	by	sweet	Ganymede	,	that	Jove	found	worth
但	,	经过	甜的	木卫三	,	那	朱庇特	成立	值得

但是，天哪，朱庇特啊，朱庇特竟然发现了价值

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hiːbɪ] [dɪd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [fɪl]

And	above	Hebe	did	elect	to	fill
和	多于	赫柏	做过	选	到	充满

而希伯则选择填满上方的空间。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪl]

His	cup	at	his	high	feasting	,	and	instil
他的	杯子	在	他的	高的	盛宴	,	和	灌输

他在盛宴上斟满酒杯，并灌输

[ðə; ði] [fɹ'ɛndliɪ] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʌðərz] [dɜːθ] ,

The	friendlier	love	that	fills	the	other's	dearth	,
这	更友善	爱	那	填充	这	其他的	匮乏	,

那种填补彼此空缺的友善之爱，

[ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [im'breis] [rɪ'zɒlv]

The	clod	of	female	embraces	resolve
这	泥块	的	女性	拥抱	解决

女性拥抱决心的泥土

[tuː; tə] [dʌst] , [əʊ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [bʌt; bət] [speə(r)]

To	dust	,	O	father	of	the	gods	,	but	spare
到	灰尘	,	哦	父亲	的	这	神	,	但	空闲的

化为尘土吧，众神之父啊，但请饶恕它们。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [heə(r)] !

This	boy	and	his	white	body	and	golden	hair	!
这	男生	和	他的	白色的	身体	和	金的	头发	!

这个男孩，他有着白皙的身体和金色的头发!

['meɪbi] [ðaɪ] ['betə(r)] ['gænimiːd] [ðaʊ] -

Maybe	thy	better	Ganymede	thou	feel'st
或许	你的	更好的	木卫三	你	-

或许你感觉自己比伽倪墨得斯更好

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [keə(r)]

That	he	should	be	,	and	out	of	jealous	care
那	他	应该	是	,	和	出去	的	嫉妒的	关心

他理应如此，而且是出于嫉妒的关怀。

[frɒm; frəm] ['heɪdriənz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðaɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] - .

From	Hadrian's	arms	to	thine	his	beauty	steal'st	.
从	哈德良的	武器	到	你的	他的	美丽	-	.

从哈德良的怀抱到你的怀抱，他的美貌令人倾倒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [lʌst] , ['pleɪɪŋ]

He	was	a	kitten	playing	with	lust	,	playing
他	曾是	一个	小猫	玩耍	和	欲望	,	玩耍

他像只小猫一样，玩弄着欲望，玩耍着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['heɪdriənz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn]

With	his	own	and	with	Hadrian's	,	sometimes	one
和	他的	自己的	和	和	哈德良的	,	有时	一

他自己的和哈德良的，有时一个

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] , [naʊ] [lɪŋkɪŋ] , [naʊ] [ʌn'dʌn] ;
And **sometimes** **two** **,** **now** **linking** **,** **now** **undone** **;**
和 有时 二 , 现在 链接 , 现在 未完成 ;

有时是两个，时而连接，时而分离；

[naʊ] ['liːvɪŋ] [lʌst] , [naʊ] [lʌsts] [haɪ] [lʌst] [dɪ'leɪɪŋ] ;
Now **leaving** **lust** **,** **now** **lust's** **high** **lusts** **delaying** **;**
现在 离开 欲望 , 现在 欲望的 高的 欲望 延迟 ;

现在放下欲望，现在放下欲望的强烈欲望；

[naʊ] ['aɪɪŋ] [lʌst] [nɒt] [waɪd] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə'skæns]
Now **eyeing** **lust** **not** **wide** **,** **but** **from** **askance**
现在 觊觎 欲望 不是 宽的 , 但 从 斜视

现在，他不是用充满欲望的目光打量我，而是斜眼看着我。

['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [lʌsts] [hɑːf] - - ;
Jumping **round** **on** **lust's** **half** **-** **unexpectance** **;**
跳 圆形的 在 欲望的 一半 - - ;

因情欲的半意外而跳来跳去；

[naʊ] ['sɒftli] ['grɪpɪŋ] , [ðen] [wɪð] ['fjʊəri] ['həʊldɪŋ] ,
Now **softly** **gripping** **,** **then** **with** **fury** **holding** **,**
现在 轻轻 扣人心弦 , 然后 和 愤怒 保持 ,

先是轻轻地握住，然后猛烈地抓紧。

[naʊ] ['pleɪfəli] ['pleɪɪŋ] , [naʊ] ['sɪəriəsli] , [naʊ] ['laɪɪŋ]
Now **playfully** **playing** **,** **now** **seriously** **,** **now** **lying**
现在 嬉戏地 玩耍 , 现在 严重地 , 现在 说谎

一会儿嬉戏玩闹，一会儿严肃认真，一会儿又撒谎

[baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [saɪd][ɒv; əv] [lʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['spaɪɪŋ]
By **th** **'** **side** **of** **lust** **looking** **at** **it** **,** **now** **spying**
经过 th - 边 的 欲望 寻找 在 它 , 现在 间谍活动

在欲望的驱使下，看着它，现在窥视着

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [lʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌsts] [wɪð'həʊldɪŋ] .
Which **way** **to** **take** **lust** **in** **his** **lust's** **withholding** **.**
哪个 方式 到 拿 欲望 在 他的 欲望的 扣留 .

面对他欲拒还迎的欲望，该如何应对？

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['aʊəz] [slaɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['tæŋg(ə)ld][hændz]
Thus **did** **the** **hours** **slide** **from** **their** **tangled** **hands**
因此 做过 这 小时 滑动 从 他们的 纠缠不清 双手

就这样，时间从他们纠缠的手中悄然流逝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪkst] [lɪmz] [ðə; ði] ['momənts] [slɪp] .
And **from** **their** **mixed** **limbs** **the** **moments** **slip** **.**
和 从 他们的 混合 四肢 这 时刻 滑 .

时光从他们交缠的肢体间悄然流逝。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ded] [liːvz] , [naʊ] ['aɪən][bændz] ;
Now **were** **his** **arms** **dead** **leaves** **,** **now** **iron** **bands** **;**
现在 是 他的 武器 死的 树叶 , 现在 铁 乐队 ;

如今他的双臂如同枯叶，如今却成了铁箍；

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [kʌps] , [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɪp] ;
Now **were** **his** **lips** **cups** **,** **now** **the** **things** **that** **sip** **;**
现在 是 他的 嘴唇 杯子 , 现在 这 事物 那 啜饮 ;

如今他的嘴唇如同杯子，如今却成了啜饮之物；

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [kləʊzd] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['lʊkɪŋ] ;
Now **were** **his** **eyes** **too** **closed** **and** **now** **too** **looking** **;**
现在 是 他的 眼睛 也 关闭 和 现在 也 寻找 ;

他的眼睛一会儿闭得太紧，一会儿又睁得太开；

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] - ['frenzi] ['wɜːkɪŋ] ;
Now were his uncontinuings frenzy working ;
现在 是 他的 - 狂热 在职的 ;

现在，他那永无止境的狂热终于奏效了；

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aːts] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪp] .
Now were his arts a feather and now a whip .
现在 是 他的 艺术 一个 羽毛 和 现在 一个 鞭 .

他的技艺时而如羽毛般轻盈，时而如鞭子般凌厉。

[ðæt] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]
That love they lived as a religion
那 爱 他们 居住地 作为 一个 宗教

他们把那份爱当作宗教来实践。

['ɒfəd] [tuː; tə][gɒdz] [ðæt] [kʌm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][men] .
Offered to gods that come themselves to men .
提供 到 神 那 来 他们自己 到 男人 .

献给那些亲自降临人间的神灵。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɒn]
Sometimes he was adorned or made to don
有时 他 曾是 装饰 或者 制成 到 大学教师

有时他会穿戴饰品或被迫穿上衣服

[hɑːf] - ['vestʃə] , [ðen] [ɪn]['stætjuːd]['njuːdəti]
Half - vestures , then in statued nudity
一半 - 服饰 , 然后 在 雕像 裸露

半裸的服饰，然后是雕像般的裸体

[dɪd] ['ɪmɪteɪt] [sʌm; səm][gɒd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
Did imitate some god that seems to be
做过 模拟 一些 上帝 那 似乎 到 是

似乎模仿了某个神

[baɪ]['mɑːrbəlz] ['ækjərət] ['vɜːtʃuː] [menz] [ə'gen] .
By marble's accurate virtue men's again .
经过 大理石的 准确的 美德 男士 再次 .

凭借大理石精准的品质，男人又一次做到了。

[naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['viːnəs] , [waɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;
Now was he Venus , white out of the seas ;
现在 曾是 他 金星 , 白色的 出去 的 这 海域 ;

他此刻宛如金星，从海中升起，洁白如雪；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə'pɒləʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['gəʊldən] ;
And now was he Apollo , young and golden ;
和 现在 曾是 他 阿波罗 , 年轻的 和 金的 ;

而现在，他就是年轻英俊的阿波罗；

[naʊ] [æz; əz][dʒəʊv] [seɪt] [hiː; hi][ɪn] [mɒk] ['dʒʌdʒmənt]['əʊvə(r)]
Now as Jove sate he in mock judgment over
现在 作为 朱庇特 沙特 他 在 嘲笑 判断 超过

现在，正如朱庇特所说，他以嘲讽的审判姿态……

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleiv] ['lʌvə(r)] ;
The presence at his feet of his slaved lover ;
这 在场 在 他的 脚 的 他的 奴隶 情人 ;

他脚下是他的奴隶情人；

[naʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['æktɪd] [raɪt] , [baɪ][wʌn][bɪ'həʊldən] ,
Now was he an acted rite , by one beholden ,
现在 曾是 他 一个 行动 仪式 , 经过 一 受托人 ,

如今他是否只是一个受人尊敬的人所扮演的角色？

[ɪn]['evə(r)] - [ˌriːpə'ziʃən] ['mɪstəriz] .

In	ever	-	repositioned	mysteries	.
在	曾经	-	重新定位	谜团	.

在不断变化的谜团中。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] .

Now	he	is	something	anyone	can	be	.
现在	他	是	某物	任何人	能	是	.

现在他变成了任何人都能成为的样子。

[əʊ] [stɑːk] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

O	stark	negation	of	the	thing	it	is	!
哦	斯塔克	否定	的	这	事物	它	是	!

哦，这完全否定了它的本质!

[əʊ]['gəʊldən] - [heəd] [muːn] - [kəʊld] ['lʌvlinəs] !

O	golden	-	haired	moon	-	cold	loveliness	!
哦	金的	-	头发	月亮	-	寒冷的	可爱	!

哦，金发碧眼、冷若冰霜的美人!

[tuː] [kəʊld] !

Too	cold	!
也	寒冷的	!

太冷了!

[tuː] [kəʊld] !

too	cold	!
也	寒冷的	!

太冷了!

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][hiː; hi] !

and	love	as	cold	as	he	!
和	爱	作为	寒冷的	作为	他	!

和他一样冷漠的爱!

[lʌv] [θruː] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [dʌθ] [rəʊm]

Love	through	the	memories	of	his	love	doth	roam
爱	通过	这	回忆	的	他的	爱	确实	漫游

爱透过他对你的爱的回忆而萦绕。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [ɪn][sæd] ['mædnəs] [glæd] ,

As	through	a	labyrinth	,	in	sad	madness	glad	,
作为	通过	一个	迷宫	,	在	伤心	疯狂	高兴的	,

如同穿过迷宫，在悲伤的疯狂中感到快乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːlz][ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][bɪdz][hɪm] [kʌm] ,

And	now	calls	on	his	name	and	bids	him	come	,
和	现在	呼叫	在	他的	姓名	和	出价	他	来	,

现在呼唤他的名字，请他过来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒd] ['kʌmɪŋ]

And	now	is	smiling	at	his	imaged	coming
和	现在	是	微笑	在	他的	成像	未来

现在，他正对着想象中的自己微笑。

[ðæt] [ɪz] - - [hɑːt] [laɪk]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] —

That	is	i'th	'	heart	like	faces	in	the	gloaming	—
那	是	-	-	心	喜欢	面孔	在	这	黄昏	—

那是如同暮色中面孔般的心——

[mɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Mere	shining	shadows	of	the	forms	they	had	.
仅仅	灼灼	阴影	的	这	表格	他们	有	.

只不过是他们曾经形体的闪亮影子。

[ðə; ði][reɪn] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [veɪg] [peɪn][ə'rəʊz]

The	rain	again	like	a	vague	pain	arose
这	雨	再次	喜欢	一个	模糊的	疼痛	出现

雨又像一阵隐隐作痛般袭来。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['wetnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

And	put	the	sense	of	wetness	in	the	air	.
和	放	这	感觉	的	潮湿	在	这	空气	.

让空气中弥漫着潮湿的气息。

['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði]['empərə(r)] [sə'pəʊz]

Suddenly	did	the	Emperor	suppose
突然	做过	这	皇帝	认为

皇帝突然想到

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][fɑː(r)] .

He	saw	this	room	and	all	in	it	from	far	.
他	锯	这	房间	和	全部	在	它	从	远的	.

他远远地看到了这个房间和里面的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪm]

He	saw	the	couch	,	the	boy	,	and	his	own	frame
他	锯	这	长椅	,	这	男生	,	和	他的	自己的	框架

他看到了沙发、男孩和自己的身躯

[kɑːst] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Cast	down	against	the	couch	,	and	he	became
投掷	向下	反对	这	长椅	,	和	他	成为

他瘫倒在沙发上，变成了

[ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed]

A	clearer	presence	to	himself	,	and	said
一个	更清晰	在场	到	他自己	,	和	说

他对自己有了更清晰的认识，并说道

[ðiːz] [wɜːdz] [ˌʌn'ʌtəd] , [seɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] [dred] :

These	words	unuttered	,	save	to	his	soul's	dread	:
这些	字	未说出口的	,	节省	到	他的	灵魂的	恐惧	:

这些话语未曾说出口，只留下他灵魂深处的恐惧:

« [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ]['stætʃuː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

«	I	shall	build	thee	a	statue	that	will	be
«	我	将	建造	你	一个	雕像	那	将要	是

“我将为你建造一座雕像，它将成为……”

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['fjuːtʃə(r)] ['evɪdəns]

To	the	continued	future	evidence
到	这	持续	未来	证据

为持续的未来证据

[ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]

Of	my	love	and	thy	beauty	and	the	sense
的	我的	爱	和	你的	美丽	和	这	感觉

我的爱，你的美貌，以及那种感觉

[ðæt] ['bjuːti] ['gɪvɛθ] [ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] .

That	beauty	giveth	of	divinity	.
那	美丽	给予	的	神	.

那美蕴含着神性。

[ðəʊ] [deθ] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hændz] [rɪ'muːv]

Though	death	with	subtle	uncovering	hands	remove
尽管	死亡	和	微妙的	揭开	双手	消除

尽管死亡以微妙的方式揭开真相，但一切都已结束。

[ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['empaɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lʌv] ,

The	**apparel**	**of**	**life**	**and**	**empire**	**from**	**our**	**love**	**,**
这	服饰	的	生活	和	帝国	从	我们的	爱	,

源于我们爱的生活与帝国的服饰，

[jet] [ɪts] [nju:d] ['stætʃu:] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'spɪrɪt] ,

Yet	**its**	**nude**	**statue**	**,**	**that**	**thou**	**dost**	**inspirit**	**,**
然而	它是	裸体	雕像	,	那	你	朋友	精神	,

然而，你所赋予其灵感的裸体雕像，

[ɔ:l] ['fju:tʃə(r)] [taɪmz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] - [ɔ:(r)][nɒt] ,

All	**future**	**times**	**,**	**whether**	**they**	**will't**	**or**	**not**	**,**
全部	未来	时代	,	无论	他们	-	或者	不是	,

所有未来的时光，无论它们是否会发生，

[ʃæl; ʃəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ə; eɪ] ['fɔ:sɪŋ] [gɒd] [hæθ] [brɔ:t] ,

Shall	**,**	**like**	**a**	**gift**	**a**	**forcing**	**god**	**hath**	**brought**	**,**
将	,	喜欢	一个	礼物	一个	强制	上帝	有	带来	,

如同神明强加的礼物，

[ɪn'evɪtəbli] [ɪn'herɪt] .

Inevitably	**inherit**	**.**
不可避免地	继承	.

必然继承。

« [eɪ] , [ðɪs] [ðaɪ] ['stætʃu:] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪld] , [ænd; ənd] [set]

«	**Ay**	**,**	**this**	**thy**	**statue**	**shall**	**I**	**build**	**,**	**and**	**set**
«	哎	,	这	你的	雕像	将	我	建造	,	和	放

"是的，我要建造你的雕像，并把它安放在那里。"

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðaɪn] , [ðæt] [taɪm]

Upon	**the**	**pinnacle**	**of**	**being**	**thine**	**,**	**that**	**Time**
之上	这	巅峰	的	存在	你的	,	那	时间

在属于你的巅峰时刻，那段时光

[baɪ] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [dɪm] [kraɪm]

By	**its**	**subtle**	**dim**	**crime**
经过	它是	微妙的	暗淡	犯罪

凭借其微妙而昏暗的罪行

[wɪl] [fɪə(r)] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [laɪf] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [fret]

Will	**fear**	**to**	**eat**	**it**	**from**	**life**	**,**	**or**	**to**	**fret**
将要	害怕	到	吃	它	从	生活	,	或者	到	烦恼

会害怕从生活中吞噬它，或忧虑

[wɪð] [wɔ:rz] [ɔ:(r)] ['ɛnvɪz] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [bʌlk] [ænd; ənd] [stəʊn] .

With	**war's**	**or**	**envy's**	**rage**	**from**	**bulk**	**and**	**stone**	**.**
和	战争的	或者	嫉妒的	愤怒	从	大部分	和	石头	.

战争或嫉妒的怒火源自庞大的身躯和坚硬的石头。

[feɪt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðæt] !

Fate	**cannot**	**be**	**that**	**!**
命运	不能	是	那	!

命运不可能是那样！

[gɒdz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [meɪk]

Gods	**themselves**	**,**	**that**	**make**
神	他们自己	,	那	制作

神明本身，就是创造者

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [feɪts] [əʊn] [hænd] , [ðæt] [dʌθ] [ˌəʊvə'teɪk]

Things	**change**	**,**	**Fate's**	**own**	**hand**	**,**	**that**	**doth**	**overtake**
事物	改变	,	命运的	自己的	手	,	那	确实	超过

世事变迁，命运之手终将掌控一切。

[ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['dɑːknəs] , [wɪl] [drɔː] [bæk]
The gods themselves with darkness , will draw back
这 神 他们自己 和 黑暗 , 将要 画 后退

诸神自身也将随着黑暗退却

[frɒm; frəm] ['mɑːrɪŋ] [ðʌs] [ðaɪ]['stætʃuː][ænd; ənd][maɪ] [buːn] ,
From marring thus thy statue and my boon ,
从 瑕疵 因此 你的 雕像 和 我的 恩惠 ,

如此玷污你的雕像和我的恩赐，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['hɒləʊ] [wɪð] [ðaɪ] [læk] .
Leaving the wide world hollow with thy lack .
离开 这 宽的 世界 空洞的 和 你的 缺少 .

你的离去，让这广阔的世界变得空虚。

« [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [wɪl] [brɪdʒ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
« This picture of our love will bridge the ages .
« 这 图片 的 我们的 爱 将要 桥 这 年龄 .

“这张记录我们爱情的照片将跨越时代。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːm] [waɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][biː; bi]
It will loom white out of the past and be
它 将要 织布机 白色的 出去 的 这 过去的 和 是

它将从过去浮现，成为一片白色。

[ɪ'tɜːn(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən] ['vɪktəri] ,
Eternal , like a Roman victory ,
永恒 , 喜欢 一个 罗马 胜利 ,

永恒，如同罗马的胜利，

[ɪn] ['evri] [hɑːt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [gɪv] ['reɪdʒɪz]
In every heart the future will give rages
在 每一个 心 这 未来 将要 给 愤怒

未来将在每个人的心中激起愤怒。

[ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['lʌvz] [kən'temp(ə)rəri] .
Of not being our love's contemporary .
的 不是 存在 我们的 爱的 当代的 .

因为我们的爱情并非同时代的人。

« [jet] [əʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
« Yet oh that this were needed not , and thou
« 然而 哦 那 这 是 需要 不是 , 和 你

“然而，但愿这一切都不必发生，而你

[wɜːt] [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
Wert the red flower perfuming my life ,
沃特 这 红色的 花 香水 我的 生活 ,

那朵红花是否曾芬芳我的生命?

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
The garland on the brows of my delight ,
这 花环 在 这 眉毛 的 我的 喜 ,

我眉间那喜悦的花环，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ɒn] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
The living flame on altars of my soul !
这 活的 火焰 在 祭坛 的 我的 灵魂 !

我灵魂祭坛上的活火!

[wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [mait] [naʊ]
Would all this were a thing thou mightest now
会 全部 这 是 一个 事物 你 最强 现在

如果这一切都是你现在可能拥有的东西的话

[smaɪl] [æt; ət] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [deθ] - ['mɒkɪŋ] [lɪdz]

Smile	at	from	under	thy	death	-	mocking	lids
微笑	在	从	在下面	你的	死亡	-	嘲讽	盖子

从你那嘲弄死亡的眼睑下露出微笑

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [straɪf]

And	wonder	that	I	should	so	put	a	strife
和	想知道	那	我	应该	所以	放	一个	冲突

并疑惑我为何会如此挑起争端

[twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɒst] ['prez(ə)ns] [braɪt] ;

Twixt	me	and	gods	for	thy	lost	presence	bright	;
中间	我	和	神	为了	你的	丢失的	在场	明亮的	;

请你弥补我与诸神之间失去的光明光辉;

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət] [maɪ] ['empti] [dəʊl]

Were	there	nought	in	this	but	my	empty	dole
是	那里	零	在	这	但	我的	空的	救济金

除了我那空空如也的救济金，这一切难道就毫无意义吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [smaɪl] [hɑːf] [tuː; tə] [kən'dəʊl]

And	thy	awakening	smile	half	to	condole
和	你的	唤醒	微笑	一半	到	吊丧

你醒来时脸上的微笑，一半是哀悼，一半是悲伤。

[wɪð] [wɒt] [maɪ] ['driːmɪŋ] [peɪn] [tuː; tə] [həʊp] [fə'bidz] .

With	what	my	dreaming	pain	to	hope	forbids	.
和	什么	我的	做梦	疼痛	到	希望	禁止	.

我梦中的痛苦，却又禁止我抱有希望。

» [ðʌs] [went] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

»	Thus	went	he	,	like	a	lover	who	is	waiting	,
»	因此	去	他	,	喜欢	一个	情人	WHO	是	等待	,

他就这样走了，就像一个等待的恋人。

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪm] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] .

From	place	to	place	in	his	dim	doubting	mind	.
从	地方	到	地方	在	他的	暗淡	怀疑	头脑	.

在他昏沉而充满疑虑的脑海中，思绪飘忽不定。

[naʊ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['feit]

Now	was	his	hope	a	great	intention	fating
现在	曾是	他的	希望	一个	伟大的	意图	肥胖

现在，他的希望是否是一个伟大的意图，命运?

[ɪts] [wɪʃ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] , [naʊ] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blaɪnd]

Its	wish	to	being	,	now	felt	he	was	blind
它是	希望	到	存在	,	现在	毛毡	他	曾是	瞎的

它渴望存在，如今却感觉自己失明了。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːn] [wɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

In	some	point	of	his	seen	wish	undefined	.
在	一些	观点	的	他的	已见	希望	不明确的	.

在他看来，某种愿望是无法定义的。

[wen] [lʌv] [miːts] [deθ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [fiːl] .

When	love	meets	death	we	know	not	what	to	feel	.
什么时候	爱	满足	死亡	我们	知道	不是	什么	到	感觉	.

当爱与死相遇，我们不知该作何感想。

[wen] [deθ] [fɔɪlz] [lʌv] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .

When	death	foils	love	we	know	not	what	to	know	.
什么时候	死亡	箔	爱	我们	知道	不是	什么	到	知道	.

当死亡破坏了爱情，我们不知道该怎么办。

[naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [daʊt] [həʊp] , [naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][həʊp] [daʊt] ;

Now	did	his	doubt	hope	,	now	did	his	hope	doubt	;
现在	做过	他的	怀疑	希望	,	现在	做过	他的	希望	怀疑	;

时而他的怀疑变成了希望，时而他的希望变成了怀疑;

[naʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [driːmd] [ðə; ðɪ] [driːmz] [sens] [dɪd] [flaʊt]

Now	what	his	wish	dreamed	the	dream's	sense	did	flout
现在	什么	他的	希望	梦见	这	梦想的	感觉	做过	蔑视

如今，他所梦想的梦境，其意义却被藐视了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] ['emptinəs] [kən'dʒiːl] .

And	to	a	sullen	emptiness	congeal	.
和	到	一个	忧郁	空虚	凝	.

凝结成一片阴郁的空虚。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ðɪ][gɒdz] [fænd] ['lʌvz] ['dɑːkənɪŋ] [gləʊ] .

Then	again	the	gods	fanned	love's	darkening	glow	.
然后	再次	这	神	扇形	爱的	变暗	辉光	.

众神再次煽动了爱情那逐渐黯淡的光芒。

« [ðaɪ] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lʌst] —

«	Thy	death	has	given	me	a	higher	lust	—
«	你的	死亡	有	给定	我	一个	更高	欲望	—

“你的死让我产生了更强烈的欲望——”

[ə; eɪ] [fleʃ] - [lʌst] ['reɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

A	flesh	-	lust	raging	for	eternity	.
一个	肉	-	欲望	愤怒	为了	永恒	.

永无止境的肉欲。

[ɒn] [maɪn] [ɪm'pɪəriəl] [feɪt] [aɪ] [set] [maɪ] [trʌst]

On	mine	imperial	fate	I	set	my	trust
在	矿	帝国	命运	我	放	我的	相信

我将我的信任寄托于我的帝王命运之上

[ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [gɒdz] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['empərə(r)][biː; bi] ,

That	the	high	gods	,	that	made	me	emperor	be	,
那	这	高的	神	,	那	制成	我	皇帝	是	,

是那些高高在上的神明，让我成为皇帝，

[wɪl] [nɒt] [ə'nʌl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːəl][laɪf]

Will	not	annul	from	a	more	real	life
将要	不是	废止	从	一个	更多的	真实的	生活

不会从更真实的生活中抹杀。

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɛə] [ænd; ənd][stænd]

My	wish	that	thou	should'st	live	for	e'er	and	stand
我的	希望	那	你	不应该	居住	为了	曾经	和	站立

我希望你永远活着，永远屹立不倒。

[ə; eɪ] ['fleʃli] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðeə(r)]['betə(r)][lænd] ,

A	fleshly	presence	on	their	better	land	,
一个	肉体的	在场	在	他们的	更好的	土地	,

在他们更美好的土地上，一个有血有肉的存在。

[mɔː(r)] ['lʌvli] [jet] [nɒt] [l'ʌvliɐ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

More	lovely	yet	not	lovelier	,	for	there
更多的	迷人的	然而	不是	更可爱	,	为了	那里

更可爱，却又不更可爱，因为.....

[nəʊ] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [mɑː(r)]

No	things	impossible	our	wishes	mar
不	事物	不可能的	我们的	愿望	马尔

没有不可能实现的愿望

[nɔː(r)][peɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd][straɪf] .
Nor pain our hearts with change and time and strife .
也不 疼痛 我们的 心 和 改变 和 时间 和 冲突 .

不要让变迁、时间流逝和纷争伤害我们的心。

« [lʌv] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
« Love , love , my love !
« 爱 , 爱 , 我的 爱 !

“爱，爱，我的爱！”

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][gɒd] .
thou art already a god .
你 艺术 已经 一个 上帝 .

你已是神。

[ðɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [ai][ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'liːv] ,
This thought of mine , which I a wish believe ,
这 想法 的 矿 , 哪个 我 一个 希望 相信 ,

我心中的这个想法，我真希望它能被相信，

[ɪz][nəʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'laʊd]
Is no wish , but a sight , to me allowed
是 不 希望 , 但 一个 视线 , 到 我 允许

这不是愿望，而是景象，对我而言，这是被允许的。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɒdz] , [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv]
By the great gods , that love and can give
经过 这 伟大的 神 , 那 爱 和 能 给

以伟大的神明之名，那份爱和能力给予

[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [hɑːts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] —
To mortal hearts , under the shape of wishes —
到 凡人 心 , 在下面 这 形状 的 愿望 —

致凡人的心，以愿望的形式——

[ɒv; əv] ['wɪʃɪz] ['hævɪŋ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['riːtʃɪz] — ,
Of wishes having undiscovered reaches — ,
的 愿望 拥有 未被发现的 到达 — ,

那些拥有未知潜能的愿望——

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd]
A vision of the real things beyond
一个 想象 的 这 真实的 事物 超过

对超越现实的愿景

['aʊə(r)][laɪf] - [ɪm'prɪznd] [laɪf] , ['aʊə(r)] [sens] - [baʊnd] [sens] .
Our life - imprisoned life , our sense - bound sense .
我们的 生活 - 被监禁 生活 , 我们的 感觉 - 边界 感觉 .

我们被囚禁的生活，我们被感官束缚的感官。

[eɪ] , [wɒt] [ai] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ]
Ay , what I wish thee to be thou art now
哎 , 什么 我 希望 你 到 是 你 艺术 现在

是啊，你现在就是我希望你成为的样子。

[ɔːl'redi] .
Already .
已经 .

已经。

[ɔːl'redi] [ɒn] [ə'lɪmpɪk] [graʊnd]
Already on Olympic ground
已经 在 奥林匹克 地面

已在奥运场上

[ðaʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɑːt] ['pɜːfɪkt] , [jet] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Thou walkest and art perfect , yet art thou ,
你 步行 和 艺术 完美的 , 然而 艺术 你 ,

你行走，你完全，然而你仍然是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [dɒn]
For thou needst no excess of thee to don
为了 你 需要 不 过量的 的 你 到 大学教师

因为你不需要付出任何额外的代价。

['pɜːfɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] , ['biːɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] .
Perfect to be , being perfection .
完美的 到 是 , 存在 完美 .

完美本身，就是完美。

« [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɜːd] .
« My heart is singing like a morning bird .
« 我的 心 是 歌唱 喜欢 一个 早晨 鸟 .

我的心像清晨的小鸟一样歌唱。

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [gɒdz] ['kʊmz] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
A great hope from the gods comes down to me
一个 伟大的 希望 从 这 神 来 向下 到 我

神明赐予我的伟大希望降临到我身上。

[ænd; ənd] [bɪdz] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['sʌtlə(r)] [sens] [biː; bi] [stɜːd]
And bids my heart to subtler sense be stirred
和 出价 我的 心 到 更微妙 感觉 是 搅拌

它召唤我的心去感受更微妙的情感。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [streɪndʒ] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiː]
And think not that strange evil of thee
和 思考 不是 那 奇怪的 邪恶的 的 你

不要以为你有什么奇怪的邪恶之处。

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiː] ['mɔːt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] .
That to think thee mortal would be .
那 到 思考 你 凡人 会 是 .

那竟让你觉得你不过是凡人。

« [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [gɒd] - [lʌv] !
« My love , my love , my god - love !
« 我的 爱 , 我的 爱 , 我的 上帝 - 爱 !

"我的爱，我的爱，我的神之爱！"

[let] [ˌem 'iː] [kɪs]
Let me kiss
让 我 吻

让我吻

[ɒn] [ðaɪ] [kəʊld] [lɪps] [ðaɪ] [hɒt] [lɪps] [naʊ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
On thy cold lips thy hot lips now immortal ,
在 你的 寒冷的 嘴唇 你的 热的 嘴唇 现在 不朽 ,

你冰冷的嘴唇，如今你滚烫的嘴唇，已然永生。

['griːtɪŋ] [ðiː] [æt; ət] [dɛθs] ['pɔːrtlz] ['hæpinəs] ,
Greeting thee at Death's portal's happiness ,
问候 你 在 死亡人数 门户网站的 幸福 ,

在死亡之门的喜悦中迎接你，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [dɛθs] ['pɔːtl] [ɪz] [laɪfs] ['pɔːtl] .
For to the gods Death's portal is Life's portal .
为了 到 这 神 死亡人数 门户网站 是 生活的 门户网站 .

在众神眼中，死亡之门即是生命的入口。

« [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'lɪmpəs] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [lʌv]
« Were no Olympus yet for thee , my love
« 是 不 奥林匹斯山 然而 为了 你 , 我的 爱

“即便奥林匹斯山尚未为你敞开，我的爱人。”

[wʊd] [meɪk] [ðiː] [wʌn] , [weə(r)] [ðaʊ] [səʊl] [gɒd] [maɪtst] [pruːv] ,
Would make thee one , where thou sole god mightst prove ,
会 制作 你 一 , 在哪里 你 唯一 上帝 威力 证明 ,

愿你成为一体，在那里，你是唯一的神，

[ænd; ənd][ai][ðaɪ] [səʊl] [ə'dɔːrə] , [glæd][tuː; tə][biː; bi]
And I thy sole adorer , glad to be
和 我 你的 唯一 崇拜者 , 高兴的 到 是

而我，你唯一的爱慕者，乐于如此

[ðaɪ] [səʊl] [ə'dɔːrə] [θruː] [ɪn'fɪnəti] .
Thy sole adorer through infinity .
你的 唯一 崇拜者 通过 无穷大 .

永恒中你唯一的爱慕者。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'vaɪn] [ɪ'nʌf]
That were a universe divine enough
那 是 一个 宇宙 神圣的 足够的

那是一个足够神圣的宇宙。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] .
For love and me and what to me thou art .
为了 爱 和 我 和 什么 到 我 你 艺术 .

为了爱，为了我，为了你对我而言意味着什么。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][gɒdz] - [stʌf]
To have thee is a thing made of gods ' stuff
到 有 你 是 一个 事物 制成 的 神 - 东西

拥有你，乃是神灵的馈赠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiː] [ɪ'tɜːrnətiz] [best] [pɑːt] .
And to look on thee eternity's best part .
和 到 看 在 你 永恒的 最好的 部分 .

而你，便是永恒中最美好的部分。

« [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][maɪn] [əʊn] [ɑːt] : [ðə; ði][gɒd]
« But this is true and mine own art : the god
« 但 这 是 真的 和 矿 自己的 艺术 : 这 上帝

但这是真的，也是我自己的艺术：神

[ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Thou art now is a body made by me ,
你 艺术 现在 是 一个 身体 制成 经过 我 ,

你现在是我所创造的躯体，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [fleʃ] [riˈæləti]
For , if thou art now flesh reality
为了 , 如果 你 艺术 现在 肉 现实

因为，如果你现在是血肉之躯

[bɪ'jɒnd] [weə(r)] [men] [eɪdʒ][ænd; ənd] [naɪt] ['kʌmɪθ] [stɪl] ,
Beyond where men age and night cometh still ,
超过 在哪里 男人 年龄 和 夜晚 到来 仍然 ,

在人类衰老和黑夜依旧降临的地方，

- [tɪz][tuː; tə][maɪ] ['lʌvz] [greɪt] ['meɪkɪŋ] ['paʊə(r)] [ðaʊ] [əʊ]
' Tis to my love's great making power thou owest
- 的 到 我的 爱的 伟大的 制作 力量 你 最底层

这一切都归功于我爱人的伟大力量

[ðæt] [laɪf] [ðaʊ] [ɒn] [ðaɪ] ['meməri] [bɪ'stəʊ]
That life thou on thy memory bestowest
那 生活 你 在 你的 记忆 最棒的

愿你一生铭记于心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːn(ə)l] .
And mak'st it carnal .
和 制造 它 肉体 .

并使其充满肉欲。

[hæd; həd][maɪ] [lʌv] [nɒt] [held]
Had my love not held
有 我的 爱 不是 握住

若我的爱没有占据我

[æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['maɪti] ['liːdʒ(ə)nd] [wɪl] ,
An empire of my mighty legioned will ,
一个 帝国 的 我的 强大的 军团 将要 ,

我强大意志所缔造的帝国，

[ðaʊ] [tuː; tə][gɒdz] - ['kɒnsɔːt] [hædst][nɒt] [biːn] [kəm'peld] .
Thou to gods ' consort hadst not been compelled .
你 到 神 - 配偶 哈斯特 不是 到过 被迫 .

你并非被迫成为神的配偶。

« [maɪ] [lʌv] [ðæt] [faʊnd] [ðiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðiː] [dɪd]
« My love that found thee , when it found thee did
« 我的 爱 那 成立 你 , 什么时候 它 成立 你 做过

“我的爱找到了你，当它找到你的时候

[bʌt; bət][faɪnd][ɪts] [əʊn] [truː] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [lʊk] .
But find its own true body and exact look .
但 寻找 它是自己的 真的 身体 和 精确的 看 .

但要找到它真正的身体和确切的外观。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [naʊ] [ðaɪ] ['meməri] [ai][bɪd]
Therefore when now thy memory I bid
所以 什么时候 现在 你的 记忆 我 出价

因此，当我缅怀你时

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɒd] [weə(r)] [gɒdz][ɑː(r); ə(r)] , [ai][bʌt; bət] [muːv]
Become a god where gods are , I but move
变得 一个 上帝 在哪里 神 是 , 我 但 移动

在众神所在之处成为神，我只需移步。

[tuː; tə] [dɛθs] [haɪ] ['kɑləmz] [tɒp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
To death's high column's top the shape it took
到 死亡人数 高的 专栏的 顶部 这 形状 它 采取

它呈现出死亡之柱顶端的形状

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [lʌv] .
And set it there for vision of all love .
和 放 它 那里 为了 想象 的 全部 爱 .

把它放在那里，让世人都能看到所有的爱。

« [əʊ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [wɪl]
« O love , my love , put up with my strong will
« 哦 爱 , 我的 爱 , 放 向上 和 我的 强的 将要

“哦，我的爱，我的爱，请容忍我强烈的意志。”

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðeə(r)]
Of loving to Olympus , be thou there
的 爱 到 奥林匹斯山 , 是 你 那里

爱奥林匹斯山，愿你在那里

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [gɒd] , [huːz] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)]
The latest god , whose honey - coloured hair
这 最新的 上帝 , 谁 蜂蜜 - 有色 头发

最新上位的神，有着蜜色的头发

[teɪks] [dɪ'vaɪn] [aɪz] !
Takes divine eyes !
需要 神圣的 眼睛 !

需要神眼！

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒn] [ɜːθ] , [stɪl]
As thou wert on earth , still
作为 你 沃特 在 地球 , 仍然

正如你曾在世上一样，依然

[ɪn] ['hev(ə)n] - [biː; bi] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
In heaven bodifully be and roam ,
在 天堂 - 是 和 漫游 ,

在天堂里，肉身可以自由翱翔。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [həʊm] ,
A prisoner of that happiness of home ,
一个 囚犯 的 那 幸福 的 家 ,

被困于家庭的幸福之中

[wɪð] ['eldə(r)] [gɒdz] , [waɪl] [aɪ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [meɪk]
With elder gods , while I on earth do make
和 长老 神 , 尽管 我 在 地球 做 制作

与远古神灵同在，而我则在人间创造

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dɛθləsnɛs] - [siːn] [seɪk] .
A statue for thy deathlessness ' seen sake .
一个 雕像 为了 你的 不朽 - 已见 清酒 .

为了彰显你的不朽，我为你竖立了一座雕像。

« [jet] [ðaɪ] [truː] ['deθləs] ['stætʃuː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪld]
« Yet thy true deathless statue I shall build
« 然而 你的 真的 永生 雕像 我 将 建造

"然而，我将为你建造一座永生不朽的雕像。"

[wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [stəʊn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [rɪ'gret]
Will be no stone thing , but that same regret
将要 是 不 石头 事物 , 但 那 相同的 后悔

不会是件小事，但那份遗憾依然存在。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['lʌvz] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] ['wɪld] .
By which our love's eternity is willed .
经过 哪个 我们的 爱的 永恒 是 意志 .

以此来维系我们爱情的永恒。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðaʊ] , [æz; əz] [gɒdz] [siː] [ðiː]
One side of that is thou , as gods see thee
一 边 的 那 是 你 , 作为 神 看 你

其中一面就是你，如同神明眼中的你。

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hɪə(r)] , [ðaɪ] ['meməri] .
Now , and the other , here , thy memory .
现在 , 和 这 其他 , 这里 , 你的 记忆 .

现在，还有另一个，在这里，你的记忆。

[maɪ] ['sɒrəʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [menz] [gɒd] , [ænd; ənd] [set]
My sorrow will make that men's god , and set
我的 悲哀 将要 制作 那 男士 上帝 , 和 放

我的悲伤将使那人成为神，并使其安息。

[ðaɪ] ['neɪkɪd] ['meməri] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]

Thy	naked	memory	on	the	parapet
你的	裸	记忆	在	这	栏杆

你赤裸的记忆在栏杆上

[ðæt] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] .

That	looks	upon	the	seas	of	future	times	.
那	看起来	之上	这	海域	的	未来	时代	.

那目光投向未来时代的海洋。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ɔːl]['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['aʊə(r)] [kraɪmz] ;

Some	will	say	all	our	love	was	but	our	crimes	;
一些	将要	说	全部	我们的	爱	曾是	但	我们的	犯罪	;

有人会说，我们所有的爱不过是我们的罪行；

['ʌðə(r)z] [ə'genst] ['aʊə(r)] [nems] [ðə; ði] [naɪvz] [wɪl] [wet]

Others	against	our	names	the	knives	will	whet
其他的	反对	我们的	姓名	这	刀具	将要	磨刀

其他人会用刀子攻击我们的名字

[ɒv; əv][ðeə(r)][glæd] [heɪt] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [meɪk]

Of	their	glad	hate	of	beauty's	beauty	,	and	make
的	他们的	高兴的	恨	的	美的	美丽	,	和	制作

他们欣然憎恨美的美，并制造

['aʊə(r)] [nems] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [hiːp] [weər'ɒn] [tuː; tə] [reɪk]

Our	names	a	base	of	heap	whereon	to	rake
我们的	姓名	一个	根据	的	堆	其中	到	耙

我们的名字是堆的底部，用来耙东西。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [wɪð] [kwɪk] [skɔːn] .

The	names	of	all	our	brothers	with	quick	scorn	.
这	姓名	的	全部	我们的	兄弟	和	快的	轻蔑	.

我们用轻蔑的语气念出所有兄弟的名字。

[jet] [wɪl] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , [laɪk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [mɔːn] ,

Yet	will	our	presence	,	like	eternal	Morn	,
然而	将要	我们的	在场	,	喜欢	永恒	早晨	,

然而，我们的存在，如同永恒的黎明，

['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['bjuːtiz] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪn]

Ever	return	at	Beauty's	hour	,	and	shine
曾经	返回	在	美的	小时	,	和	闪耀

永远在美的时刻回归，闪耀光芒。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn] [laɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn]

Out	of	the	East	of	Love	,	in	light	to	enshrine
出去	的	这	东方	的	爱	,	在	光	到	供奉

从爱的东方而来，沐浴在光芒中，供奉

[njuː] [gɒdz][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] ['lækɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'dɔːn] .

New	gods	to	come	,	the	lacking	world	to	adorn	.
新的	神	到	来	,	这	缺乏	世界	到	装饰	.

新神即将降临，这片空虚的世界亟待装点。

« [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [ɪz] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][aɪ] .

«	All	that	thou	art	now	is	thyself	and	I	.
«	全部	那	你	艺术	现在	是	你自己	和	我	.

“你现在的一切就是你自己和我。”

['aʊə(r)]['djuːəl] ['prez(ə)ns] [hæz; həz][ɪts]['juːnəti]

Our	dual	presence	has	its	unity
我们的	双重的	在场	有	它是	统一

我们双重的存在自有其统一性。

[ɪn] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] ,

In	that	perfection	of	body	which	my	love	,
在	那	完美	的	身体	哪个	我的	爱	,

在我爱人那完美的身躯里，

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][dɪd][frɒm; frəm][laɪf]

By	loving	it	,	became	,	and	did	from	life
经过	爱	它	,	成为	,	和	做过	从	生活

因热爱生活，我成为生活的一部分，并从中汲取力量。

[reɪz] ['ɪntuː] ['gɒdnəs] , [kɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪf]

Raise	into	godness	,	calm	above	the	strife
增加	进入	神性	,	冷静的	多于	这	冲突

升华至神性，超脱纷争，保持平静

[ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .

Of	times	,	and	changing	passions	far	above	.
的	时代	,	和	变化	激情	远的	多于	.

时代变迁，激情更迭。

« [bʌt; bət] [sɪns] [men] [siː] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən] [səʊl] ,

«	But	since	men	see	more	with	the	eyes	than	soul	,
«	但	自从	男人	看	更多的	和	这	眼睛	比	灵魂	,

“但是，由于人们更多地是用眼睛而不是心灵来看待事物，

[stɪl] [ai][ɪn] [stəʊn] [ʃæl; ʃəl]['ʌtə(r)] [ðɪs] [greɪt] [dəʊl] ;

Still	I	in	stone	shall	utter	this	great	dole	;
仍然	我	在	石头	将	说出	这	伟大的	救济金	;

我仍将以石头的形式表达这巨大的悲痛；

[stɪl] , ['iːgə(r)] [ðæt] [men] ['hʌŋgə(r)][baɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,

Still	,	eager	that	men	hunger	by	thy	presence	,
仍然	,	渴望的	那	男人	饥饿	经过	你的	在场	,

然而，你依然渴望人们因你的存在而感到饥渴。

[ai][ʃæl; ʃəl][tuː; tə]['mɑːb(ə)l] ['kæri] [ðɪs] [rɪ'gret]

I	shall	to	marble	carry	this	regret
我	将	到	大理石	携带	这	后悔

我将带着这份遗憾，如同大理石般铭刻。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)][ɪz][set] .

That	in	my	heart	like	a	great	star	is	set	.
那	在	我的	心	喜欢	一个	伟大的	星星	是	放	.

那颗星在我心中如同璀璨的星辰。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [stəʊn] , ['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][stænd][səʊ] [greɪt]

Thus	,	even	in	stone	,	our	love	shall	stand	so	great
因此	,	甚至	在	石头	,	我们的	爱	将	站立	所以	伟大的

因此，即使镌刻在石头上，我们的爱也将如此伟大。

[ɪn] [ðaɪ] ['stætʃuː][ɒv; əv][juː 'es] , [laɪk][ə; eɪ][gɑːdz] [feɪt] ,

In	thy	statue	of	us	,	like	a	god's	fate	,
在	你的	雕像	的	我们	,	喜欢	一个	神的	命运	,

在你为我们塑造的雕像中，如同神的命运，

['aʊə(r)] ['lʌvz] [ɪn'kɑːnət] [ænd; ənd] [ˌdɪs'kɑːnət] ['es(ə)ns] ,

Our	love's	incarnate	and	discarnate	essence	,
我们的	爱的	体现	和	无血肉之躯	本质	,

我们爱的具象与非具象本质，

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['siːz]

That	,	like	a	trumpet	reaching	over	seas
那	,	喜欢	一个	喇叭	到达	超过	海域

那就像一支吹向海外的号角

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['kɒntɪnənt][tuː; tə]['kɒntɪnənt] ,

And	going	from	continent	to	continent	,
和	去	从	大陆	到	大陆	,

从一个大陆到另一个大陆，

['aʊə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][wəʊ] , [deθ] - [blent] ,

Our	love	shall	speak	its	joy	and	woe	,	death	-	blent	,
我们的	爱	将	说话	它是	喜悦	和	悲哀	,	死亡	-	混合	,

我们的爱将诉说它的喜悦与悲伤，死亡交织，

['əʊvə(r)] [inˈfinəti] [ænd; ənd] [ɪtˈɜːnɪtiz] .

Over	infinities	and	eternities	.
超过	无穷大	和	永恒	.

超越无限与永恒。

« [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['meməri] [ɔː(r)]['stætʃuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] ,

«	And	here	,	memory	or	statue	,	we	shall	stand	,
«	和	这里	,	记忆	或者	雕像	,	我们	将	站立	,

“无论这里是记忆还是雕像，我们都将屹立于此。”

[stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hænd][ɪn][hænd]

Still	the	same	one	,	as	we	were	hand	in	hand
仍然	这	相同的	一	,	作为	我们	是	手	在	手

还是同一个人，我们手牵着手

[nɔː(r)][felt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] .

Nor	felt	each	other's	hand	for	feeling	.
也不	毛毡	每个	其他的	手	为了	感觉	.

他们彼此都没有感觉到对方的手。

[men] [stɪl] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [ðaɪ] [sens] [ðeɪ] [teɪk] .

Men	still	will	see	me	when	thy	sense	they	take	.
男人	仍然	将要	看	我	什么时候	你的	感觉	他们	拿	.

当人们恢复理智时，他们仍然会看到我。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)][gɒdz] [maɪt] [pɑːs] , [ɪn][ðə; ðɪ][vɑːst] ['wiːlɪŋ]

The	entire	gods	might	pass	,	in	the	vast	wheeling
这	全部的	神	可能	经过	,	在	这	广阔的	惠灵

众神或许会穿过，在浩瀚的轮回之中。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləub] ['eɪdʒɪz] .

Of	the	globed	ages	.
的	这	球形	年龄	.

地球时代。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] ,

If	but	for	thy	sake	,
如果	但	为了	你的	清酒	,

即使只是为了你，

[ðæt] , ['biːɪŋ] [ðeəz] , [hædst] [gɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒn] [bænd] ,

That	,	being	theirs	,	hadst	gone	with	their	gone	band	,
那	,	存在	他们的	,	哈斯特	已消失	和	他们的	已消失	乐队	,

那些东西是他们的，随着他们乐队的解散也一起消失了。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][slept][tuː; tə] [weɪk] .

They	would	return	,	as	they	had	slept	to	wake	.
他们	会	返回	,	作为	他们	有	睡着了	到	唤醒	.

他们会像睡着后醒来一样，再次醒来。

« [ðen] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [deɪz] [wen] [dʒəʊv][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [əˈgen]

«	Then	the	end	of	days	when	Jove	were	born	again
«	然后	这	结尾	的	天	什么时候	朱庇特	是	出生	再次

然后是末日，宙斯再次诞生的时候。

[ænd; ənd] ['gænimiːd] [ə'gen] [pɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːst]
And **Ganymede** **again** **pour** **at** **his** **feast**
和 木卫三 再次 倒 在 他的 盛宴

伽倪墨得斯再次为他的盛宴斟满酒水。

[wʊd] [siː] ['aʊə(r)]['djuːəl][səʊl][frɒm; frəm] [deθ] [rɪ'liːst]
Would **see** **our** **dual** **soul** **from** **death** **released**
会 看 我们的 双重的 灵魂 从 死亡 发布

会看到我们双重的灵魂从死亡中解脱出来

[ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒɔɪ] , [fɪə(r)] , [peɪn] —
And **recreated** **unto** **joy** **,** **fear** **,** **pain** **—**
和 重建 到 喜悦 , 害怕 , 疼痛 —

并被重新创造为喜悦、恐惧和痛苦——

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [dʌθ] [kən'teɪn] ;
All **that** **love** **doth** **contain** **;**
全部 那 爱 确实 包含 ;

爱所包含的一切;

[laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [dʌθ] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌst]
Life **—** **all** **the** **beauty** **that** **doth** **make** **a** **lust**
生活 — 全部 这 美丽 那 确实 制作 一个 欲望

生命——所有令欲望涌上心头的美好

[ɒv; əv] ['lʌvz] [əʊn] [truː] [lʌv] , [æt; ət][ðə; ði] [spel] [ə'meɪzd] ;
Of **love's** **own** **true** **love** **,** **at** **the** **spell** **amazed** **;**
的 爱的 自己的 真的 爱 , 在 这 拼写 惊叹 ;

被爱情本身的真爱所深深吸引，惊叹不已;

[ænd; ənd] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['veri] ['meməri] [wɔː(r)][tuː; tə] [dʌst] ,
And **,** **if** **our** **very** **memory** **wore** **to** **dust** **,**
和 , 如果 我们的 非常 记忆 穿着 到 灰尘 ,

而且，如果我们的记忆都化为尘埃，

[baɪ][sʌm; səm][gɒdz] - [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][mʌst; məst]
By **some** **gods** **'** **race** **of** **the** **end** **of** **ages** **must**
经过 一些 神 - 种族 的 这 结尾 的 年龄 必须

某些神祇的种族，在时代末期必须

['aʊə(r)]['djuːəl]['juːnəti] [ə'gen] [biː; bi] [reɪzd] .
Our **dual** **unity** **again** **be** **raised** **.**
我们的 双重的 统一 再次 是 提高 .

我们的二元团结再次得到提升。

» [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [stɪl] .
» **It** **rained** **still** **.**
» 它 下雨了 仍然 .

雨还在下。

[bʌt; bət] [sləʊ] - ['tredɪŋ] [naɪt] [keɪm] [ɪn] ,
But **slow** **-** **treading** **night** **came** **in** **,**
但 慢的 - 踩踏 夜晚 来了 在 ,

但夜幕缓缓降临，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sens] .
Closing **the** **weary** **eyelids** **of** **each** **sense** **.**
结束 这 厌倦 眼睑 的 每个 感觉 .

让每一种感官疲惫的眼睑都闭上。

[ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][self][ænd; ənd][səʊl]
The **very** **consciousness** **of** **self** **and** **soul**
这 非常 意识 的 自己 和 灵魂

对自我和灵魂的意识

[gruː] , [laɪk][ə; eɪ]['lændskeɪp] [θruː] [dɪm] ['reɪnɪŋ] , [dɪm] .

Grew	,	like	a	landscape	through	dim	raining	,	dim	.
成长	,	喜欢	一个	景观	通过	暗淡	下雨	,	暗淡	.

渐渐地，像雨后朦胧的风景。

[ðə; ði]['empərə(r)] [leɪ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [ðæt] [naʊ]

The	Emperor	lay	still	,	so	still	that	now
这	皇帝	躺	仍然	,	所以	仍然	那	现在

皇帝静静地躺着，一动不动，以至于现在

[hiː; hi][hɑːf] [fə'gɒt] [weə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] , [ɔː(r)] [wens]

He	half	forgot	where	now	he	lay	,	or	whence
他	一半	忘了	在哪里	现在	他	躺	,	或者	何处

他几乎忘记了自己现在躺在哪里，或者来自哪里。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɔːlt][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	sorrow	that	was	still	salt	on	his	lips	.
这	悲哀	那	曾是	仍然	盐	在	他的	嘴唇	.

他唇上仍残留着淡淡的悲伤。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] , [ə; eɪ][skrəʊl]

All	had	been	something	very	far	,	a	scroll
全部	有	到过	某物	非常	远的	,	一个	滚动

一切都曾是遥远的事物，一卷卷轴

[rəʊld] [ʌp] .

Rolled	up	.
滚动	向上	.

卷起来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][felt][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði][rɪm]

The	things	he	felt	were	like	the	rim
这	事物	他	毛毡	是	喜欢	这	轮缘

他感受到的那些事物就像轮辋一样。

[ðæt] ['heɪləʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wiːp] .

That	haloes	round	the	moon	when	the	night	weeps	.
那	光环	圆形的	这	月亮	什么时候	这	夜晚	哭泣	.

当夜幕降临，月亮周围便会浮现出光晕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

His	head	was	bowed	into	his	arms	,	and	they
他的	头	曾是	鞠躬	进入	他的	武器	,	和	他们

他低着头，把头埋在臂弯里，他们

[ɒn][ðə; ði][ləʊ] [kaʊtʃ] , ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] , [leɪ] .

On	the	low	couch	,	foreign	to	his	sense	,	lay	.
在	这	低的	长椅	,	外国的	到	他的	感觉	,	躺	.

一张矮沙发上躺着，对他来说很陌生。

[hɪz; ɪz][kləʊzd] [aɪz] [siːmd] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

His	closed	eyes	seemed	open	to	him	,	and	seeing
他的	关闭	眼睛	似乎	打开	到	他	,	和	看到

他紧闭的双眼在他看来仿佛睁开了，他能看到

[ðə; ði]['neɪkɪd][flɔː(r)] , [dɑːk] , [kəʊld] , [sæd][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] .

The	naked	floor	,	dark	,	cold	,	sad	and	unmeaning	.
这	裸	地面	,	黑暗的	,	寒冷的	,	伤心	和	无意义的	.

裸露的地板，黑暗、冰冷、悲伤而毫无意义。

[hɪz; ɪz] ['hɜːtɪŋ] [breθ] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

His	hurting	breath	was	all	his	sense	could	know	.
他的	受伤	气息	曾是	全部	他的	感觉	可以	知道	.

他只能感受到痛苦的呼吸。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] [ðə; ði][wɪnd] [rəʊz]

Out	of	the	falling	darkness	the	wind	rose
出去	的	这	坠落	黑暗	这	风	玫瑰

黑暗中，风升腾而起。

[ænd; ənd] [fel] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [bɪ'ləʊ] ;

And	fell	;	a	voice	swooned	in	the	courts	below	;
和	跌倒	;	一个	嗓音	晕倒	在	这	法院	以下	;

然后倒下了；楼下法庭传来一声昏厥；

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [slept] .

And	the	Emperor	slept	.
和	这	皇帝	睡着了	.

皇帝睡着了。

[ðə; ði][gɒdz] [keɪm] [naʊ]

The	gods	came	now
这	神	来了	现在

众神降临了

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [nəʊ] [sens] [nəʊz] [haʊ] ,

And	bore	something	away	,	no	sense	knows	how	,
和	钻孔	某物	离开	,	不	感觉	知道	如何	,

不知何故，某种东西被带走了。

[ɒn] [ˌʌn'siːn] [ɑːmz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

On	unseen	arms	of	power	and	repose	.
在	看不见	武器	的	力量	和	休息	.

在无形的力量与安宁的臂膀上。

['lɪzbən] , - .

LISBON	,	1915	.
里斯本	,	-	.

里斯本，1915年。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ɪn'skrɪpʃnz]

INSCRIPTIONS
铭文

铭文

[ai]

I
我

我

[wiː; wi] [pɑːs] [ænd; ənd] [driːm] .

We	pass	and	dream	.
我们	经过	和	梦	.

我们逝去，我们梦想。

[ɜːθ] [smaɪlz] .

Earth	smiles	.
地球	微笑	.

地球在微笑。

['vɜːtʃuː] [ɪz][reə(r)] .

Virtue	is	rare	.
美德	是	稀有的	.

美德难能可贵。

[eɪdʒ] , ['dju:ti] , [gɒdz] [weɪ] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəs] [blɪs] .

Age	**,**	**duty**	**,**	**gods**	**weigh**	**on**	**our**	**conscious**	**bliss**	**.**
年龄	,	责任	,	神	称重	在	我们的	有意识的	极乐	.

年龄、责任、神灵都对我们的意识幸福产生影响。

[həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [prɪ'peə(r)] .

Hope	**for**	**the**	**best**	**and**	**for**	**the**	**worst**	**prepare**	**.**
希望	为了	这	最好的	和	为了	这	最差	准备	.

抱最好的希望，做好最坏的打算。

[ðæt] [sʌm] [ɒv; əv] [p'ɜ:pəsd] ['wɪzdəm] [spi:ks] [ɪn] [ðɪs] .

That	**sum**	**of**	**purposed**	**wisdom**	**speaks**	**in**	**this**	**.**
那	和	的	目的	智慧	说话	在	这	.

这其中蕴含着深思熟虑的智慧。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌem 'i:] , ['kləʊi] , [ə; eɪ][meɪd] , [ðə; ði] ['maɪti] [feɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

Me	**,**	**Chloe**	**,**	**a**	**maid**	**,**	**the**	**mighty**	**fates**	**have**	**given**	**,**
我	,	克洛伊	,	一个	女佣	,	这	强大的	命运	有	给定	,

我，克洛伊，一个女仆，被命运女神赐予了这一切。

[hu:] [wɒz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)ld] [ʃeɪdz] .

Who	**was**	**nought**	**to**	**them**	**,**	**to**	**the**	**peopled**	**shades**	**.**
WHO	曾是	零	到	他们	,	到	这	人	色调	.

对于他们，对于那些亡灵而言，他们什么都不是。

[ðʌs] [ðə; ði][gɒdz] [wɪl] .

Thus	**the**	**gods**	**will**	**.**
因此	这	神	将要	.

这就是神意。

[maɪ] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][twaɪs]['sev(ə)n] .

My	**years**	**were**	**but**	**twice**	**seven**	**.**
我的	年	是	但	两次	七	.

我的年龄只有七年的两倍。

[ai][ˌeɪ 'em] [fə'gɒtn] [ɪn][maɪ]['dɪstənt] [gleɪdz] .

I	**am**	**forgotten**	**in**	**my**	**distant**	**glades**	**.**
我	是	被遗忘的	在	我的	遥远	林间空地	.

我被遗忘在遥远的林间空地。

[θri:]

III
三、

三

[frɒm; frəm][maɪ]['vɪlə][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ai] [lɒŋ] [lʊkt] [daʊn]

From	**my**	**villa**	**on**	**the**	**hill**	**I**	**long**	**looked**	**down**
从	我的	别墅	在	这	爬坡道	我	长的	看起来	向下

从我山顶的别墅里，我常常俯瞰大地。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [taʊn] ;

Upon	**the**	**muttering**	**town**	**;**
之上	这	喃喃自语	镇	;

在低语的小镇上；

[ðen] [wʌn][deɪ] [dru:] ([laɪf] [saɪt] - [sɪk] , [dʌl] [həʊp] [ʃed])

Then	**one**	**day**	**drew**	**(**	**life**	**sight**	**-**	**sick**	**,**	**dull**	**hope**	**shed**	**)**
然后	一	天	画	(	生活	视线	-	生病的	,	乏味的	希望	棚	)

然后有一天，生活变得黯淡无光，希望也黯然失色。

[maɪ]['təʊgə] ['or] [maɪ] [hed]
My toga o'er my head
我的 长袍 超过 我的 头

我的托加长袍盖在我的头上

([ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['dʒestʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ])
(The simplest gesture being the greatest thing)
(这 最简单的 手势 存在 这 最 事物)

（最简单的举动往往最伟大）

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪzd] [wɪŋ] .
Like a raised wing .
喜欢 一个 提高 翼 .

就像一只展开的翅膀。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[nɒt] ['siːkrɔps] [kept] [maɪ] ['biːz] .
Not Cecrops kept my bees .
不是 塞克罗普斯 保留 我的 蜜蜂 .

不是塞克罗普斯（Cecrops）养活了我的蜜蜂。

[maɪ] ['ɒlɪvz] [bɔː(r)]
My olives bore
我的 橄榄 钻孔

我的橄榄枯萎了

[ɔɪl] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
Oil like the sun .
油 喜欢 这 太阳 .

石油就像太阳。

[maɪ] ['sevrəl] [hɜːd] [ləu] [fɑː(r)] .
My several herd lowed far .
我的 一些 一群 低 远的 .

我的几群牛远远地低声叫着。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['trævələ(r)] ['restɪd] [baɪ][maɪ][dɔː(r)] .
The breathing traveller rested by my door .
这 呼吸 游客 休息 经过 我的 门 .

那位呼吸着的旅人停在我的门边。

[ðə; ði] [wet] [ɜːθ] [smelz] [stɪl] ; [ded] [reɪ] ['nɒstrəlz][ɑː(r); ə(r)] .
The wet earth smells still ; dead ray nostrils are .
这 湿的 地球 气味 仍然 ; 死的 射线 鼻孔 是 .

潮湿的泥土依然散发着死鳐鱼鼻孔的气味。

[viː]
V
V

V

[ai] ['kɔŋkə] .
I conquered .
我 征服 .

我征服了。

[fɑː(r)][bɑːr'beriənz][hɪə(r)][maɪ] [neɪm] .
Far barbarians hear my name .
远的 野蛮人 听到 我的 姓名 .

远方的蛮族听到了我的名字。

[men][wɜː(r); wə(r)][daɪs][ɪn][maɪ] [geɪm] ,

Men	were	dice	in	my	game	,
男人	是	骰子	在	我的	游戏	,

在我的游戏中，男人就像骰子一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [θrəʊ] [maɪ'self][dɪd]['lesə(r)] [kʌm] :

But	to	my	throw	myself	did	lesser	come	:
但	到	我的	扔	我	做过	较少	来	:

但我投掷自己的力量却减弱了:

[aɪ] [θruː] [daɪs] , [feɪt] [ðə; ðɪ][sʌm] .

I	threw	dice	,	Fate	the	sum	.
我	扔	骰子	,	命运	这	和	.

我掷骰子，命运决定结果。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lʌvd] , [sʌm; səm][æz; əz]['praɪzɪz][praɪzd] .

Some	were	as	loved	,	some	as	prizes	prized	.
一些	是	作为	喜爱	,	一些	作为	奖品	珍贵的	.

有些备受喜爱，有些则被视作珍宝。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][waɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fed] [mæn][maɪ] [meɪt] ,

A	natural	wife	to	the	fed	man	my	mate	,
一个	自然的	妻子	到	这	美联储	男人	我的	伴侣	,

我的朋友，她简直就是联邦政府官员的天然妻子。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sə'fais] .

I	was	sufficient	to	whom	I	sufficed	.
我	曾是	充足的	到	谁	我	足够了	.

对于我所需要的人来说，我已足够。

[aɪ] [muːvd] , [slept] , [bɔː(r)][ænd; ənd][eɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪt] .

I	moved	,	slept	,	bore	and	aged	without	a	fate	.
我	已搬	,	睡着了	,	钻孔	和	老年人	没有	一个	命运	.

我搬家、睡觉、无聊、衰老，却没有命运。

[sevn]

VII

七

第七章

[aɪ][pʊt][baɪ] ['pleʒə(r)] [laɪk][æn; ən]['eɪlɪən] [bəʊl] .

I	put	by	pleasure	like	an	alien	bowl	.
我	放	经过	乐趣	喜欢	一个	外星人	碗	.

我把快乐当作一个外星碗一样丢弃。

[stɜːn] , ['seprət] , [maɪn] , [aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [gɒdz] [siːm] .

Stern	,	separate	,	mine	,	I	looked	towards	where	gods	seem	.
斯特恩	,	分离	,	矿	,	我	看起来	向	在哪里	神	似乎	.

严厉、独立、属于我的，我望向众神出现的地方。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['ʃædəʊ] [stəʊl] .

From	behind	me	the	common	shadow	stole	.
从	在后面	我	这	常见的	阴影	偷窃	.

身后，普通的影子悄然袭来。

['driːmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [slept] [nɒt] , [aɪ] [slept] [maɪ] [driːm] .

Dreaming	that	I	slept	not	,	I	slept	my	dream	.
做梦	那	我	睡着了	不是	,	我	睡着了	我的	梦	.

梦见自己没睡着，却睡在了我的梦里。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[skeəs] [faɪv] [j'iəz] [pɑ:st] [eə(r)][ai] [pɑ:st] [tu:] .
Scarce five years passed ere I passed too .
稀少 五 年 通过了 埃雷 我 通过了 也 .

不到五年后，我也去世了。

[deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][hi:; hi] [faʊnd] .
Death came and took the child he found .
死亡 来了 和 采取 这 孩子 他 成立 .

死神降临，带走了他找到的孩子。

[nəʊ][gɒd] [speəd] , [ɔ:(r)] [feɪt] [smaɪld] [æt; ət] , [səʊ]
No god spared , or fate smiled at , so
不 上帝 幸存 , 或者 命运 微笑 在 , 所以

没有神明会饶恕，也没有命运会眷顾，所以

[smɔ:l] [hændz] , ['klʌtʃɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] .
Small hands , clutching so little round .
小的 双手 , 紧握 所以 小的 圆形的 .

小手，紧紧攥着小小的圆球。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] [weə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][əʊld] .
There is a silence where the town was old .
那里 是 一个 沉默 在哪里 这 镇 曾是 老的 .

曾经的小镇如今一片寂静。

[grɑ:s] [grəuz] [weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] ['meməri] [laɪz] [bɪ'ləʊ] .
Grass grows where not a memory lies below .
草 生长 在哪里 不是 一个 记忆 谎言 以下 .

记忆消逝之处，青草才会生长。

[wi:; wi] [ðæt] [daind] [laʊd] [ɑ:(r); ə(r)][sænd] .
We that dined loud are sand .
我们 那 用餐 大声 是 沙 .

我们这些大声吃饭的人就像沙子一样。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] .
The tale is told .
这 故事 是 讲述 .

故事讲完了。

[ðə; ði][fɑ:(r)] [hu:f] [hʌʃ] .
The far hoofs hush .
这 远的 蹄子 嘘 .

远处的马蹄声渐渐消失。

[ðə; ði] [ɪnz] [lɑ:st] [lait] [dʌθ] [gəʊ] .
The inn's last light doth go .
这 旅店的 最后的 光 确实 去 .

客栈的最后一盏灯熄灭了。

[eks]
X
X

X

[wiː; wi] , [ðæt] [bəuθ][laɪ][hɪə(r)] , [lʌvd] .

We	,	that	both	lie	here	,	loved	.
我们	,	那	两个都	说谎	这里	,	喜爱	.

我们，两个长眠于此的人，曾相爱。

[ðɪs] [dɪˈnaɪz] [ˌjuː ˈes] .

This	denies	us	.
这	否认	我们	.

这剥夺了我们的权利。

[maɪ] [lɒst] [hænd]['krʌmb(ə)lz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brests] - [læk] [ɪz] .

My	lost	hand	crumbles	where	her	breasts	'	lack	is	.
我的	丢失的	手	碎屑	在哪里	她	乳房	-	缺少	是	.

我失去的手，如同她胸部缺失时那样，彻底崩溃了。

['lʌvz] [nəʊn] , [iːtʃ] ['lʌvə(r)][ɪz] [ə'nɒnɪməs] .

Love's	known	,	each	lover	is	anonymous	.
爱的	已知	,	每个	情人	是	匿名的	.

爱情是公开的，但每个恋人都是匿名的。

[wiː; wi][bəuθ][felt][feə(r)] .

We	both	felt	fair	.
我们	两个都	毛毡	公平的	.

我们都觉得公平。

[kɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kɪs] .

Kiss	,	for	that	was	our	kiss	.
吻	,	为了	那	曾是	我们的	吻	.

吻，因为那是我们的吻。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪtiz] [wɒnt] [fɔːt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [fel] .

I	for	my	city's	want	fought	far	and	fell	.
我	为了	我的	城市的	想	战斗	远的	和	跌倒	.

我为了我的城市而奋战至很远，最终战死沙场。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel]

I	could	not	tell
我	可以	不是	告诉

我无法分辨

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒnt] , [ðæt] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .

What	she	did	want	,	that	knew	she	wanted	me	.
什么	她	做过	想	,	那	知道	她	通缉	我	.

她真正想要的，就是她知道她想要我。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [biː; bi] [friː] ,

Her	walls	be	free	,
她	墙壁	是	自由的	,

她的墙壁自由了，

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [kiːp] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [spəʊk] , [ænd; ənd][men] [daɪ] ,

Her	speech	keep	such	as	I	spoke	,	and	men	die	,
她	演讲	保持	这样的	作为	我	辐	,	和	男人	死	,

她的言辞和我刚才说的一样，而人们却死了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪ][nɒt] , [æz; əz][ai] .

That	she	die	not	,	as	I	.
那	她	死	不是	,	作为	我	.

但愿她不会像我一样死去。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[laɪf] [lɪvd; ˈlaɪvd][juː ˈes] , [nɒt][wiː; wi][laɪf] .
Life **lived** **us** **,** **not** **we** **life** **.**
生活 居住地 我们 , 不是 我们 生活 .

生活塑造了我们，而不是我们塑造了生活。

[wiː; wi] , [æz; əz] [ˈbiːz] [sɪp] ,
We **,** **as** **bees** **sip** **,**
我们 , 作为 蜜蜂 啜饮 ,

我们如同蜜蜂啜饮，

[lʊkt] , [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd] .
Looked **,** **talked** **and** **had** **.**
看起来 , 谈话 和 有 .

看过、聊过、拥有过。

[triːz] [grəʊ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][lɑːst] .
Trees **grow** **as** **we** **did** **last** **.**
树木 生长 作为 我们 做过 最后的 .

树木像我们一样生长。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði][gɒdz][bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
We **loved** **the** **gods** **but** **as** **we** **see** **a** **ship** **.**
我们 喜爱 这 神 但 作为 我们 看 一个 船 .

我们热爱神明，但当我们看到一艘船时。

[ˈnevə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)] , [wiː; wi] [pɑːst] .
Never **aware** **of** **being** **aware** **,** **we** **passed** **.**
绝不 意识到的 的 存在 意识到的 , 我们 通过了 .

我们浑然不觉自己已经意识到这一点，就这样过去了。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
The **work** **is** **done** **.**
这 工作 是 完毕 .

工作完成了。

[ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɪz][leɪd] [daʊn] .
The **hammer** **is** **laid** **down** **.**
这 锤 是 铺设 向下 .

锤子放下了。

[ðə; ði][ˈɑːtɪzænz] , [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [sləʊ] - [grəʊn] [taʊn] ,
The **artisans** **,** **that** **built** **the** **slow** **-** **grown** **town** **,**
这 工匠 , 那 建造 这 慢的 - 生长 镇 ,

建造这座缓慢发展的城镇的工匠们

[hæv; həv] [biːn] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [bɪlt] .
Have **been** **succeeded** **by** **those** **who** **still** **built** **.**
有 到过 成功了 经过 那些 WHO 仍然 建造 .

后来者继续建造。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [læk] - [ɒv; əv] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskriːnɪŋ] .
All **this** **is** **something** **lack** **-** **of** **-** **something** **screening** **.**
全部 这 是 某物 缺少 - 的 - 某物 筛选 .

这一切都是因为缺少某种筛选条件。

[ðə; ði] [θɔ:t] [həʊl] [hæz; həz][nəʊ] ['mi:nɪŋ]
The thought whole has no meaning
这 想法 所有的 有 不 意义

整个思想毫无意义

[bʌt; bət][laɪz][baɪ] [taɪmz] [wɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [spɪlt] .
But lies by Time's wall like a pitcher spilt .
但 谎言 经过 时间 墙 喜欢 一个 投手 洒了 .

但它却像洒出来的水罐一样，躺在时间的墙边。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[ðɪs] ['kʌvəz] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ɜ:st] [hæd; həd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
This covers me , that erst had the blue sky .
这 封面 我 , 那 最初 有 这 蓝色的 天空 .

这涵盖了我，曾经拥有蓝天的地方。

[ðɪs] [sɔɪl] [tredz] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌns][aɪ][trɒd] .
This soil treads me , that once I trod .
这 土壤 踏板 我 , 那 一次 我 践踏 .

这片土地承载着我，我曾踏足于此。

[maɪ][hænd]
My hand
我的 手

我的手

[pʊt] [ði:z] [ɪn'skrɪpʃnz] [hɪə(r)] , [hɑ:f] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ;
Put these inscriptions here , half knowing why ;
放 这些 铭文 这里 , 一半 会心 为什么 ;

把这些铭文放在这里，我半信半疑；

[lɑ:st] , [ænd; ənd] [hens] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [bænd] .
Last , and hence seeing all , of the passing band .
最后的 , 和 因此 看到 全部 , 的 这 通过 乐队 .

最后，因此可以看到所有通过的乐队成员。

['lɪzbən] , - .
LISBON , 1920 .
里斯本 , - .

里斯本，1920年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神